

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

3 JUIN 1971

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à régler certaines autres questions en matière fiscale, et du Protocole, signés à Bruxelles le 19 octobre 1970.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement soumet à votre approbation la Convention signée le 19 octobre 1970 entre la Belgique et les Pays-Bas tendant essentiellement à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et, en ordre subsidiaire, à organiser une assistance administrative réciproque pour l'établissement desdits impôts.

Cette convention est appelée à remplacer la convention de même nature du 20 février 1933, dont les lacunes (notamment l'absence de dispositions relatives aux revenus mobiliers) s'étaient fait sentir de plus en plus parallèlement à l'évolution des fiscalités nationales. Les mouvements d'intégration économique, auxquels les deux pays sont intimement mêlés au sein du Benelux et du Marché commun, ont accentué le besoin d'apporter au problème de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas une solution complète et mieux adaptée aux circonstances actuelles.

Comme toutes les conventions conclues par la Belgique au cours des dernières années, la nouvelle convention belgo-néerlandaise s'inspire largement de la convention-type publiée en 1963 par l'O. C. D. E.

On s'en est cependant écarté dans la mesure requise par les particularités des législations fiscales des deux pays ou par les problèmes propres aux relations belgo-néerlandaises.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

3 JUNI 1971

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het vaststellen van enige andere regelen verband houdende met de belastingheffing, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 19 oktober 1970.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering onderwerpt aan uw goedkeuring de op 19 oktober 1970 tussen België en Nederland ondertekende overeenkomst die er voornamelijk toe strekt dubbele belastingheffing inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen te vermijden en, in de tweede plaats, een wederzijdse administratieve bijstand voor de heffing van die belastingen in te stellen.

Deze overeenkomst is bestemd om in de plaats te komen van de gelijkaardige overeenkomst van 20 februari 1933, waarvan de leemten (onder meer het ontbreken van bepalingen betreffende roerende inkomsten) met de ontwikkeling van de nationale belastingwetten meer en meer voelbaar zijn geworden. De groeiende economische integratie, waarbij de twee landen nauw betrokken zijn in de schoot van de Benelux en de Gemeenschappelijke Markt, hebben anderdeels een sterke behoefte doen ontstaan aan een volledige en aan de huidige omstandigheden beter aangepaste oplossing voor het probleem van de dubbele belasting tussen België en Nederland.

Zoals alle tijdens de jongste jaren door België gesloten overeenkomsten volgt de nieuwe Belgisch-Nederlandse overeenkomst in ruime mate het in 1963 door de O. E. S. O. gepubliceerde modelverdrag. Van het modelverdrag is evenwel afgeweken voor zover bijzonderheden in de belastingwetten van de twee landen of typische problemen in de Belgisch-Nederlandse verhoudingen zulks noodzakelijk maakten.

La convention est assortie d'un protocole qui apporte des précisions quant à la portée de certaines dispositions.

Par rapport à des conventions antérieures, la convention avec les Pays-Bas présente une particularité quant à la forme : dans la version néerlandaise, la préférence a été donnée à une terminologie correcte du point de vue linguistique et acceptable pour les deux partenaires.

En effet, eu égard à des divergences de terminologie entre les législations fiscales des deux pays et en l'absence d'une traduction néerlandaise officielle de la convention-type de l'O. C. D. E., il n'a été possible de rédiger un texte néerlandais commun qu'en renonçant au maintien rigoureux des formules habituellement employées sur le plan national.

La convention se subdivise en sept chapitres qui sont traités ci-après.

I. Champ d'application de la convention (art. 1 et 2).

Les articles 1 et 2 délimitent, au regard des personnes et des impôts, le champ d'application de la convention. Celle-ci vise aussi les impôts néerlandais sur la fortune; elle s'appliquera également aux impôts identiques ou analogues aux impôts existant actuellement, qui seraient instaurés dans l'un des deux Etats après la signature de la convention.

II. Définition des principales notions de la convention (art. 3 à 5)

Les définitions reprises sous les articles 3 à 5 correspondent, dans leur ensemble, aux définitions figurant habituellement dans les conventions de double imposition établies suivant la convention-type de l'O. C. D. E. L'attention est cependant appelée sur les particularités ci-après :

1° le terme « Belgique » comprend le plateau continental défini par la loi du 13 juin 1969 (*Moniteur belge* du 8 octobre 1969), qui rentre ainsi dans le champ d'application territoriale de la convention;

2° les termes « société » (art. 3, § 1, 3°) et « résident » (art. 4, § 1) couvrent aussi les sociétés de personnes néerlandaises qui, bien qu'elles ne possèdent pas la personnalité juridique, sont considérées comme des entités autonomes pour l'application de la convention;

3° en vertu de l'article 5, § 2, 7°, les chantiers de construction ou de montage constituent un établissement stable si la durée dépasse neuf mois; cette durée minimale se retrouve déjà sans la convention belgo-allemande du 11 avril 1967 (*Moniteur belge* du 30 juillet 1969).

II. Régime d'imposition applicable aux diverses catégories de revenus (art. 6 à 22).

Suivant le régime qui leur est applicable dans l'Etat de la source, les revenus peuvent être classés en trois catégories.

1. Revenus exemptés dans l'Etat de la source :

- les bénéfices de la navigation maritime, intérieure et aérienne (art. 8);
- les intérêts d'un montant normal attribués à une entreprise — à l'exception des intérêts d'obligations et autres

De overeenkomst is aangevuld met een protocol dat de draagwijdte van sommige bepalingen nader toelicht.

Naar de vorm onderscheidt de overeenkomst met Nederland zich enigszins van vorige overeenkomsten, doordat bij de redactie van de Nederlandse tekst aan een taalkundig volledig verantwoorde en voor beide partners aanvaardbare terminologie de voorkeur is gegeven.

Uit hoofde van terminologische verschillen in de nationale belastingwetgeving van beide landen en in afwezigheid van een Nederlandse vertaling met officieel karakter van het O. E. S. O.-modelverdrag kon een gemeenschappelijke Nederlandse tekst immers slechts worden opgesteld indien niet stug werd vastgehouden aan de op nationaal vlak gebruikelijke formuleringen.

De overeenkomst is in zeven hoofdstukken ingedeeld, die hierna worden behandeld.

I. Reikwijdte van de overeenkomst (art. 1 en 2).

De artikelen 1 en 2 omschrijven de reikwijdte van de overeenkomst ten opzichte van de personen en van de belastingen. De overeenkomst, die ook slaat op de Nederlandse vermogensbelasting, zal insgelijks van toepassing zijn op de belastingen van gelijke of gelijksoortige aard als de thans bestaande belastingen, die in een van de twee Staten na de ondertekening van de overeenkomst mochten worden ingevoerd.

II. Bepaling van de voornaamste begrippen uit de overeenkomst (art. 3 tot 5).

De definities in de artikelen 3 tot 5 stemmen in hun geheel overeen met de gewoonlijke definities van de dubbelbelastingverdragen die naar het O. E. S. O.-model zijn opgemaakt. Op de volgende bijzonderheden moge echter de aandacht worden gevestigd :

1° de uitdrukking « België » omvat mede het continentale plat, omschreven door de wet van 13 juni 1969 (*Belgisch Staatsblad* van 8 oktober 1969), dat aldus binnen de territoriale reikwijdte van de overeenkomst valt;

2° de uitdrukkingen « vennootschap » (art. 3, § 1, 3°), en « inwoner » (art. 4, § 1) omvatten ook de Nederlandse personenvennootschappen die, niettegenstaande zij de rechtspersoonlijkheid niet hebben, voor de toepassing van de overeenkomst als een zelfstandige eenheid worden behandeld;

3° volgens artikel 5, § 2, 7°, vormen bouwwerken en constructiewerkzaamheden een vaste inrichting wanneer de duur daarvan negen maanden overschrijdt; dezelfde minimumduur komt reeds voor in de Belgisch-Duitse overeenkomst van 11 april 1967 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1969).

III. Aanslagregeling voor de verschillende categorieën van inkomsten (art. 6 tot 22).

Volgens de in de bronstaat toepasselijke regeling kunnen de inkomsten in drie categorieën worden ingedeeld.

1. In de bronstaat vrijgestelde inkomsten :

- winsten van zeescheepvaart, binnenscheepvaart en luchtscheepvaart (art. 8);
- normale interest aan een onderneming toegekend — met uitzondering van interest van obligaties en andere in

titres d'emprunts et des intérêts payés par une filiale à une société mère (et inversement) — lorsque la créance génératrice des intérêts ne se rattache pas effectivement à un établissement stable situé dans l'Etat de la source (art. 11);

— les redevances d'un montant normal pour l'usage ou la concession de l'usage de biens mobiliers corporels ou incorporels, pourvu que le droit ou le bien générateur des redevances ne se rattache pas effectivement à un établissement stable situé dans l'Etat de la source (art. 12);

— les plus-values provenant de l'aliénation de biens mobiliers ne faisant pas partie d'un établissement stable ou d'une base fixe dans l'Etat de la source, et de l'aliénation de navires, de bateaux ou d'aéronefs et de biens mobiliers affectés à leur exploitation. Les Pays-Bas conservent cependant le droit de percevoir un impôt dont le taux ne peut excéder 20 p.c., sur les plus-values provenant de l'aliénation d'une participation détenue à titre privé dans une société néerlandaise si le bénéficiaire des revenus possède la nationalité néerlandaise et a été un résident des Pays-Bas au cours des cinq années précédant l'aliénation et si en outre, au cours de la même période, les actions ont fait partie d'une participation importante au sens de la législation néerlandaise (art. 13);

— les pensions légales et extra-légales du secteur privé (art. 18);

— les rémunérations des professeurs et instituteurs qui enseignent dans l'Etat de la source pendant une période n'excédant pas deux ans (art. 20);

— les sommes que des étudiants, apprentis ou stagiaires reçoivent de l'étranger pour couvrir leurs frais d'entretien, d'études ou de formation (art. 21);

— les éléments du revenu auxquels les autres articles de la convention ne s'appliquent pas (art. 22).

2. Revenus soumis à une imposition limitée dans l'Etat de la source :

Dividendes (art. 10).

En règle, l'Etat de la source doit limiter à 15 p.c. son impôt sur les dividendes lorsque la participation génératrice des dividendes ne se rattache pas effectivement à un établissement stable dont l'actionnaire dispose dans l'Etat de la source.

Toutefois, le taux limite est réduit à 5 p.c. pour les dividendes attribués à une société par actions qui détient au moins 25 p.c. des actions de la société distributrice.

La limitation à 5 p.c. du précompte mobilier sur les dividendes distribués par des sociétés belges constitue un fait nouveau dans la politique conventionnelle de la Belgique. Jusqu'il y a peu, étant donné le taux relativement modéré de son impôt des sociétés, la Belgique se réservait le droit de percevoir son précompte mobilier au taux de 15 p.c. dans tous les cas.

La Belgique a cependant déjà dû assouplir sa position vis-à-vis du Luxembourg, pays avec lequel nous avons admis une limitation à 10 p.c. de l'impôt à la source sur les dividendes de participations (art. 10 de la convention signée le 17 septembre 1970). Mais ce règlement n'offrait pas une solution satisfaisante à l'égard des Pays-Bas qui, dans la ligne de leur politique fiscale nationale, attachent une importance capitale à la suppression de toute perception

effecten belichaamde leningen en van interest door een dochtervennootschap aan een moedervennootschap betaald (en omgekeerd) — wanneer de vordering uit hoofde waarvan de interest verschuldigd is, niet tot het bedrijfsvermogen van een in de bronstaat gelegen vaste inrichting behoort (art. 11);

— normale royalty's voor het gebruik of het recht van gebruik van lichamelijke of onlichamelijke roerende goederen, voor zover het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn, niet tot het bedrijfsvermogen van een in de bronstaat gelegen vaste inrichting behoort (art. 12);

— meerwaarden uit de vervreemding van roerende goederen die geen deel uitmaken van een vaste inrichting of een vast middelpunt in de bronstaat, en uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen en van roerende goederen die voor de exploitatie daarvan worden gebruikt. Evenwel mag Nederland een belasting van ten hoogste 20 t.h. heffen op de meerwaarden uit de vervreemding van een particulier aandelenbezit in een Nederlandse vennootschap, indien de verkrijger van de inkomsten de Nederlandse nationaliteit bezit en inwoner van Nederland is geweest in de loop van de vijf jaren voorafgaande aan de vervreemding en indien daarenboven de aandelen in het bedoelde tijdvak tot een aanmerkelijk belang in de zin van de Nederlandse belastingwetgeving hebben behoord (art. 13);

— wettelijke en extra-wettelijke pensioenen van de particuliere sector (art. 18);

— beloningen van hoogleraren, leraren of onderwijzers die in de bronstaat gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar onderwijs geven (art. 20);

— bedragen die studenten, leerlingen of voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde personen uit het buitenland ontvangen ten behoeve van hun onderhoud, studie of opleiding (art. 21);

— bestanddelen van het inkomen waarop de andere artikelen van de overeenkomst geen toepassing vinden (art. 22).

2. In de bronstaat aan een beperkte belasting onderworpen inkomsten :

Dividenden (art. 10).

De bronstaat moet zijn belasting op dividend in de regel tot 15 t.h. beperken, wanneer het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividend worden betaald niet behoort tot een in de bronstaat gelegen vaste inrichting van de aandeelhouder.

Dit verdragstarief wordt evenwel tot 5 t.h. verminderd voor dividend, toegekend aan een vennootschap op aandelen die ten minste 25 t.h. van de aandelen van de uitdelende vennootschap bezit.

De beperking van de roerende voorheffing tot 5 t.h. op de door Belgische vennootschappen uitgedeelde dividend is een novum in de Belgische verdragspolitiek. Tot voor kort had België zich in alle gevallen het recht voorbehouden de roerende voorheffing tegen 15 t.h. te innen, gelet op het betrekkelijk gematigde tarief van zijn vennootschapsbelasting.

Reeds tegenover Luxemburg diende echter die traditionele houding te worden prijsgegeven en heeft België ingestemd met een beperking tot 10 t.h. van de bronbelasting op deelnemingsdividend (art. 10 van de op 17 september 1970 ondertekende overeenkomst). Maar die regeling bood geen genoegzame basis voor de onderhandelingen met Nederland dat, de lijnen van zijn nationale belastingpolitiek volgend, het hoogste belang hecht aan het wegvallen van

à la source sur les dividendes attribués par une filiale à sa société mère.

Comme ce point constituait depuis très longtemps la pierre d'achoppement qui empêchait l'aboutissement des pourparlers, la Belgique a finalement accepté la limitation à 5 p.c. — solution de compromis pour les deux pays — parce que, compte tenu des étroites relations qui se sont nouées avec les Pays-Bas, les motifs d'ordre économique l'emportent ici sur les considérations budgétaires.

La solution figurant dans la nouvelle convention est d'ailleurs conforme à celle qui figure dans la convention-type de l'OCDE, laquelle prévoit une limitation à 5 p.c. de l'impôt à la source sur les dividendes de participations. Par ailleurs, la proposition de directive, actuellement en voie d'élaboration au sein des Communautés européennes, concernant le régime fiscal commun applicable aux sociétés mères et filiales tend à généraliser l'exonération à la source pour de tels dividendes.

Intérêts (art. 11).

Les intérêts qui ne sont pas exonérés dans l'Etat de la source (cf. n° 1 ci-dessus) peuvent être soumis à une prélèvement maximal de 10 p.c. dans cet Etat; celui-ci a cependant un pouvoir de taxation illimité quand la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à un établissement stable situé sur son territoire.

En principe, la Belgique préfère fixer à 15 p.c. le plafond d'imposition à la source des intérêts. De leur côté, les Pays-Bas — où il n'existe pas d'impôt à la source sur les intérêts — s'efforcent d'obtenir par convention la suppression de toute perception à la source sur ces revenus. Le taux de 10 p.c. fixé par la convention doit donc être considéré comme un rapprochement des points de vue respectifs.

3. Revenus imposables sans limitation dans l'Etat de la source :

(lequel sera, suivant le cas, l'Etat où les biens, l'établissement stable ou la base fixe sont situés, l'Etat où l'activité est exercée ou l'Etat dont le débiteur des revenus est un résident).

— les revenus de biens immobiliers (art. 6); toutefois, à l'instar du règlement admis dans la convention du 10 mars 1964 avec la France (*Moniteur belge* du 24 juin 1965) et dans la convention du 11 avril 1967 avec la République fédérale d'Allemagne (*Moniteur belge* du 30 juillet 1969), ainsi que dans la convention avec le Luxembourg signée le 17 septembre 1970, la Belgique limite le complément de précompte immobilier dû par des résidents des Pays-Bas à la fraction de l'impôt des non-résidents calculé — fictivement s'il y a lieu — sur l'ensemble de leurs revenus d'origine belge qui correspond aux revenus des biens immobiliers situés en Belgique (Protocole, III);

— les bénéfices d'un établissement stable d'une entreprise (art. 7);

— les plus-values provenant de l'aliénation de biens immobiliers ou de biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable ou d'une base fixe (art. 13, §§ 1 et 2);

— les profits des professions libérales ou d'autres activités indépendantes produits dans une base fixe (art. 14);

elke bronheffing op dividenden die door een dochtervennootschap aan haar moedervennootschap worden uitgekeerd.

Aangezien dit punt reeds jarenlang het struikelblok voor de goede afloop van de onderhandelingen vormde, heeft België uiteindelijk de beperking tot 5 t.h. — welke voor beide landen een compromis-oplossing is — aanvaard omdat, uit hoofde van de nauwe betrekkingen met Nederland, de economische motieven de budgettaire bezwaren dienden te primeren.

De in de nieuwe overeenkomst neergelegde oplossing stemt ten andere overeen met het O. E. S. O.-modelverdrag dat voorziet in een beperking tot 5 t.h. van de bronbelasting op deelnemingsdividenden. Anderdeels strekt het voorstel van richtlijn betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor moedermaatschappijen en dochterondernemingen, dat thans in de schoot van de Europese Gemeenschappen wordt voorbereid, tot het veralgemenen van de vrijstelling van bronheffing op dergelijke dividend.

Interest (art. 11).

Interest die in de bronstaat niet is vrijgesteld (cfr. n° 1 hierboven) mag in die staat aan een maximumheffing van 10 t.h. worden onderworpen; die staat behoudt echter een onbeperkt recht van belastingheffing indien de vordering uit hoofde waarvan de interest verschuldigd is, tot het bedrijfsvermogen van een op zijn grondgebied gelegen vaste inrichting behoort.

In beginsel gaat, wat België betreft, de voorkeur naar een maximumtarief van 15 t.h. voor de bronheffing op interest. Zijnerzijds streeft Nederland — waar geen bronheffing bestaat op interest — bij verdrag tot vrijstelling van bronbelasting op deze inkomsten. Het tarief van 10 t.h., dat in de overeenkomst is vastgesteld, is dan ook als een toenadering tot de wederzijdse standpunten te beschouwen.

3. In de bronstaat onbeperkt belastbare inkomsten :

(de bronstaat is, naar het geval, de Staat waar de goederen, de vaste inrichting of het vaste middelpunt zijn gelegen, waar de werkzaamheden worden uitgeoefend of de Staat waarvan de schuldenaar van de inkomsten inwoner is) :

— inkomsten uit onroerende goederen (art. 6); in navolging evenwel van de regeling in de overeenkomst van 10 maart 1964 met Frankrijk (*Belgisch Staatsblad* van 24 juni 1965) en in de overeenkomst van 11 april 1967 met de Bondsrepubliek Duitsland (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1969), alsmede in de op 17 september 1970 met Luxemburg ondertekende overeenkomst, beperkt België de door inwoners van Nederland verschuldigde aanvullende onroerende voorheffing tot het gedeelte van de belasting der niet-verblijfhouders berekend — zo nodig fictief — op het totaal van hun inkomsten van Belgische afkomst, dat op hun inkomsten uit in België gelegen onroerende goederen betrekking heeft (protocol, III);

— winsten van een vaste inrichting van een onderneming (art. 7);

— meerwaarden uit de vervreemding van onroerende goederen, of van roerende goederen die deel uitmaken van een vaste inrichting of een vast middelpunt (art. 13, §§ 1 en 2);

— baten van vrije beroepen of andere zelfstandige werkzaamheden die uit een vast middelpunt voortkomen (art. 14);

— les rémunérations des appointés et salariés du secteur privé, sauf le cas de la règle dite des 183 jours, celui des personnes occupées à bord d'un navire ou d'un aéronef en trafic international ou à bord d'un bateau en navigation intérieure et le cas des frontaliers (art. 15, qui confirme le régime instauré en 1933); toutefois, à la demande expresse des Pays-Bas, on a exclu du régime frontalier, c'est-à-dire de l'imposition exclusive dans l'Etat du domicile fiscal, les nationaux néerlandais qui ont transféré leur domicile des Pays-Bas en Belgique après le 1^{er} janvier 1970 (Protocole, XI);

— les rémunérations allouées aux administrateurs, commissaire, etc. de sociétés (art. 16);

— les revenus des professionnels du spectacle et du sport (art. 17);

— les rémunérations et pensions publiques, sauf si le bénéficiaire a la nationalité de l'autre Etat sans posséder en même temps la nationalité de l'Etat débiteur (art. 19).

IV. Imposition de la fortune (art. 23).

Les résidents de la Belgique ne sont passibles de l'impôt néerlandais sur la fortune qu'à raison de leurs biens immobiliers situés aux Pays-Bas et de leurs biens mobiliers faisant partie d'un établissement stable ou d'une base fixe existant dans ce pays.

Les navires, les aéronefs et les bateaux d'intérieur, ainsi que les biens mobiliers affectés à leur exploitation, ne sont imposables aux Pays-Bas dans le chef des résidents de la Belgique que si le siège de la direction effective de l'entreprise y est situé.

V. Mesures applicables dans l'Etat du domicile fiscal en vue d'éviter la double imposition (art. 24).

1. Revenus exonérés dans l'Etat de la source :

Ces revenus sont imposables au taux plein et dans les conditions de droit commun dans l'Etat dont le bénéficiaire est un résident.

2. Revenus soumis à une imposition limitée dans l'Etat de la source :

Dividendes :

— la Belgique impute la quotité forfaitaire d'impôt étranger sur l'impôt des personnes physiques ou exempté de l'impôt des sociétés, suivant le droit commun. En outre, les sociétés peuvent demander l'exonération du précompte mobilier à l'entrée des dividendes de sources néerlandaise; mais, dans ce cas, le précompte mobilier sera dû au moment où les sociétés belges distribueront ces revenus à leurs propres actionnaires;

— les Pays-Bas imputent le précompte mobilier belge sur leurs impôts. En vertu de la législation néerlandaise, les dividendes tirés d'une participation d'au moins 25 p. c. bénéficient en outre de l'exonération de l'impôt des sociétés dans le chef de la société mère bénéficiaire (dans l'éventualité où les Pays-Bas supprimeraient en tout ou en partie cette exonération pour les dividendes de participations importantes, la Belgique serait autorisée à appliquer le précompte mobilier au taux de 15 p. c. sur de tels dividendes provenant de sources belges — Protocole, IV).

— beloningen van loon- en weddetrekkers uit de particuliere sector, behalve het geval van de zogenaamde 183 dagenregel en met uitzondering van het personeel aan boord van een schip of een luchtvaartuig in internationaal verkeer of van een schip in de binnenvaart, en van de grensarbeiders (art. 15 dat de in 1933 ingevoerde regeling komt bevestigen); van de grensarbeidersregeling, d.w.z. uitsluitende belastingheffing in de woonstaat, zijn evenwel op uitdrukkelijk verzoek van Nederland uitgesloten de Nederlandse onderdanen die na 1 januari 1970 hun woonplaats van Nederland naar België hebben overgebracht (protocol, XI);

— beloningen van beheerders, commissarissen, enz., van vennootschappen (art. 16);

— inkomsten van beroepsartiesten en sportbeoefenaars (art. 17);

— openbare beloningen en pensioenen, behalve indien de genietter de nationaliteit van de andere Staat heeft zonder tevens de nationaliteit van de betalende Staat te hebben (art. 19).

IV. Belastingheffing naar het vermogen (art. 23).

Inwoners van België zijn aan de Nederlandse vermogensbelasting slechts onderworpen naar rato van hun in Nederland gelegen onroerende goederen en van hun roerende goederen welke deel uitmaken van een vaste inrichting of van een vast middelpunt in dat land.

Zeeschepen, luchtvaartuigen en binnenschepen, alsmede roerende goederen die bij de exploitatie daarvan worden gebruikt, zijn in Nederland ten laste van inwoners van België slechts belastbaar, indien de plaats van de werkelijke leiding der onderneming aldaar is gelegen.

V. Maatregelen ter vermindering van dubbele belasting in de domiciliestaat (art. 24).

1. In de bronstaat vrijgestelde inkomsten :

Deze inkomsten zijn in de Staat waarvan de genietter inwoner is tegen het volle tarief en volgens het gemeen recht belastbaar.

2. In de bronstaat aan beperkte belasting onderworpen inkomsten :

Dividenden :

— België verrekent het forfaitaire gedeelte van de buitenlandse belasting met de belasting der natuurlijke personen of verleent vrijstelling van vennootschapsbelasting, volgens het gemeen recht. Vennootschappen mogen bovendien vrijstelling van roerende voorheffing vragen bij de incassering van dividenden van Nederlandse oorsprong maar in dat geval is de roerende voorheffing verschuldigd wanneer die inkomsten aan de aandeelhouders van de Belgische vennootschappen worden uitgekeerd.

— Nederland verrekent de Belgische roerende voorheffing met zijn belastingen. Dividenden uit een deelneming van ten minste 25 t. h. genieten daarenboven, op grond van de Nederlandse wet, vrijstelling van vennootschapsbelasting bij de ontvangende moedervennootschap (indien deze deelnemingsvrijstelling in Nederland geheel of ten dele zou vervallen, is België gerechtigd op dergelijke deelnemingsdividenden van Belgische oorsprong de roerende voorheffing ten bedrage van 15 t. h. toe te passen — protocol, IV).

Intérêts :

— En Belgique : imputation de la quotité forfaitaire d'impôt étranger de 15 p. c. dans les cas plutôt rares où les intérêts sont imposés aux Pays-Bas.

— Aux Pays-Bas : imputation du précompte mobilier belge si celui-ci est dû.

3. *Revenus imposables sans limitation dans l'Etat de la source :*

En règle, l'Etat du domicile fiscal du bénéficiaire exempte ces revenus, mais il peut en tenir compte pour fixer le taux applicable aux autres revenus imposables du bénéficiaire (méthode dite de l'exemption avec progressivité).

Pour éviter une double exonération, la convention accorde à la Belgique le droit d'imposer les bénéfices qu'une entreprise belge a réalisés à l'intervention d'un établissement stable situé aux Pays-Bas, dans la mesure où ces bénéfices sont exonérés aux Pays-Bas en raison de leur compensation avec des pertes dudit établissement qui ont également été déduites des bénéfices imposables en Belgique.

4. *Cas particulier : entreprises interdépendantes :*

Comme le Conseil d'Etat le relève dans son avis, l'article 9 permet aux Etats contractants de combattre, sur la base de leur législation nationale, les transferts abusifs de bénéfices entre entreprises associées ou interdépendantes.

Certes, l'article 24 du Code des impôts sur les revenus et l'article 9 de la convention diffèrent dans leur rédaction; ils n'en tendent pas moins au même but : prévenir et au besoin réprimer les transferts abusifs de revenus entre des entreprises apparentées. En dépit de légères différences de forme, on peut affirmer que l'intention des négociateurs est bien de confirmer sur ce point les dispositions des législations nationales. L'article 24 du Code des impôts sur les revenus garde en l'occurrence tout son effet, car ni l'article 9 ni aucune autre disposition de la convention belgo-néerlandaise n'en restreignent l'application. Dans cet ordre d'idées, un rapprochement a été fait autrefois entre l'article 27, § 2, 7° des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus et l'article V de la convention belgo-américaine des 28 octobre 1948/9 septembre 1952 (voy. Exposé des motifs de la loi d'approbation, Doc. parl. Sénat, session de 1952-1953, n° 219, pp. 12 et 14). Le même rapprochement a été fait à propos de l'article IV de la convention belgo-britannique du 27 mars 1953 (voy. Exposé des motifs, Doc. parl. Sénat, session de 1952-1953, n° 482, p. 5).

D'autre part, il est exact que l'article 9 ne remédie pas à la double imposition économique puisque, en cas d'application de cette disposition par un Etat, l'autre Etat n'est pas tenu de réduire ipso facto, à due concurrence, les bénéfices imposables de l'entreprise de cet autre Etat.

Quant à la suggestion du Conseil d'Etat d'appliquer à l'avenir aux avantages anormaux un régime plus libéral analogue à celui qui est réservé aux redevances et intérêts excessifs, il se peut qu'une solution de ce genre soit retenue dans certains cas dans les relations belgo-néerlandaises. En effet, la Belgique pourrait être amenée à traiter comme des dividendes, dans le chef du bénéficiaire, les avantages anormaux accordés par une société néerlandaise à une société belge au cas où ces avantages anormaux seraient

Interest :

— In België : verrekening van het forfaitaire gedeelte van de buitenlandse belasting van 15 t. h. in de eerder zeldzame gevallen waarin de interest in Nederland wordt belast.

— In Nederland : verrekening van de Belgische roerende voorheffing wanneer deze verschuldigd is.

3. *In de bronstaat onbeperkt belastbare inkomsten :*

De Staat van de fiscale woonplaats van de genietter stelt die inkomsten doorgaans vrij, doch kan ermede rekening houden om het tarief te bepalen dat van toepassing is op de andere belastbare inkomsten van de genietter (zogeheten vrijstelling met progressievoorbehoud).

Om dubbele vrijstelling te voorkomen erkent de overeenkomst het recht van België winsten, die een Belgische onderneming in een vaste inrichting in Nederland heeft verwezenlijkt, te belasten voor zover die winsten in Nederland zijn vrijgesteld door de verrekening van verliezen van die inrichting die eveneens van in België belastbare winsten werden afgetrokken.

4. *Bijzonder geval : afhankelijke ondernemingen :*

Zoals de Raad van State het in zijn advies opmerkt, machtigt artikel 9 de overeenkomstsluitende Staten, op grond van hun interne wetgeving overdreven winstafvloeiingen tussen verwante of afhankelijke ondernemingen te bestrijden.

De bewoordingen van artikel 24 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen verschillen inderdaad met die van artikel 9 van de overeenkomst; beide bepalingen streven desniettemin hetzelfde doel na : overdreven winstafvloeiingen tussen verwante ondernemingen voorkomen en zo nodig beteugelen. Spijt geringe verschillen naar de vorm mag men zeggen dat het inzicht van de onderhandelaars wel degelijk is de bepalingen van de nationale wetgevingen op dit gebied te bevestigen. Artikel 24 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen behoudt ter zake volledig zijn uitwerking, aangezien noch artikel 9, noch enige andere bepaling van de Belgisch-Nederlandse overeenkomst de toepassing ervan beperkt. In dit verband werd reeds vroeger een vergelijking gemaakt tussen artikel 27, § 2, 7°, van de samengeordende wetten inzake inkomstenbelastingen en artikel V van de Belgisch-Amerikaanse overeenkomst van 28 oktober 1948/9 september 1952 (zie Memorie van toelichting bij de goedkeuringswet, Gedr. St., Senaat, zitting 1952-1953, n° 219, blz. 12 en 14). Dezelfde vergelijking werd gemaakt naar aanleiding van artikel IV van de Belgisch-Britse overeenkomst van 27 maart 1953 (zie Memorie van toelichting, Gedr. St., Senaat, zitting 1952-1953, n° 482, blz. 5).

Anderdeels is het juist dat artikel 9 de economische dubbele belasting niet verhelpt, aangezien in geval van toepassing van deze bepaling door een Staat, de andere Staat niet ipso facto gehouden is de belastbare winsten van de onderneming van die andere Staat in dezelfde mate te verminderen.

Wat de suggestie van de Raad van State betreft om in de toekomst op abnormale voordelen een ruimere regeling toe te passen zoals op overdreven royalty's en interest, is het mogelijk dat een oplossing van die aard in sommige gevallen in de Belgisch-Nederlandse betrekkingen wordt aangenomen. Voor België kan er inderdaad aanleiding bestaan om de door een Nederlandse vennootschap aan een Belgische vennootschap verleende abnormale voordelen als dividend in hoofde van de genietter te behandelen,

soumis au même régime que les revenus d'actions par la législation fiscale néerlandaise (cfr. art. 10, § 3, et art. 24, § 2, 2° et 3° de la convention); de même, dans le cas où les avantages visés à l'article 9 seraient constitués par des redevances ou des intérêts excessifs, il y aurait lieu d'appliquer les dispositions conventionnelles relatives à de tels intérêts ou redevances.

VI. Dispositions diverses (art. 25 à 30).

Ce chapitre est consacré à divers problèmes ayant un rapport direct avec la double imposition ou avec l'application des impôts sur le revenu (et sur la fortune) des deux Etats notamment en ce qui concerne :

- la non-discrimination (art. 25 et Protocole, XIV et XV);
- la procédure amiable et l'octroi d'un délai spécial de réclamation aux contribuables frappés ou menacés d'une double imposition (art. 26);
- l'échange de renseignements (art. 27);
- la limitation des effets de la convention (art. 28 et 29);
- l'extension territoriale de la convention (art. 30).

La convention ne prévoit pas d'assistance en vue du recouvrement des impôts; cette question est réglée par la convention entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, relative à l'assistance réciproque en matière de recouvrement de créances fiscales, signée à Bruxelles le 5 septembre 1952 (*Moniteur belge* du 6 juillet 1956).

Sociétés néerlandaises ayant un établissement stable en Belgique :

L'article 25, § 4, de la convention, complété par le § XIV du Protocole, confirme le principe de droit commun, suivant lequel les sociétés et groupements de personnes néerlandais sont globalement soumis à l'impôt des non-résidents sur les bénéfices réalisés à l'intervention de leur établissement belge. L'alinéa 2 pose ensuite que la charge de l'impôt des non-résidents sur ces bénéfices ne peut être plus lourde que la charge représentée par le montant total des impôts exigibles à charge des sociétés belges; en se référant à l'affectation donnée aux bénéfices, il tend à préciser les conditions dans lesquelles la charge fiscale de l'établissement belge doit être limitée par référence aux impôts dus par une société belge. Le texte s'inspire étroitement de la disposition correspondante figurant à l'article 17, § 3, 2° alinéa, de la convention franco-belge du 10 mars 1964. Ce libellé a été choisi parce que les négociateurs préfèrent généralement harmoniser la rédaction des dispositions analogues contenues dans diverses conventions.

Ce n'est qu'à l'alinéa 3 du § XIV du Protocole de la convention belgo-néerlandaise que la disposition s'écarte du précédent franco-belge, afin de déterminer forfaitairement, en vue du calcul fictif du précompte mobilier, le montant des revenus censés distribués, auquel s'appliquera le taux réduit de 10 p. c. Cela permettra, en fait, de calculer l'impôt des non-résidents à charge des sociétés et groupements de personnes néerlandais en appliquant le taux fixe de 33,5 p. c. en principal, au lieu de celui de 35 p. c. prévu en droit commun.

indien die abnormale voordelen door de Nederlandse belastingwetgeving aan dezelfde regeling zouden onderworpen zijn als inkomsten van aandelen (cfr. art. 10, § 3, en art. 24, § 2, 2° en 3°, van de overeenkomst); indien de in artikel 9 bedoelde voordelen zouden bestaan uit overdreven royalty's of interest, kan dit eveneens aanleiding geven tot het toepassen van de bepalingen van de overeenkomst die op zulke interest of royalty's betrekking hebben.

VI. Diverse bepalingen (art. 25 tot 30).

Dit hoofdstuk betreft verschillende problemen die rechtstreeks verband houden met dubbele belastingheffing of met de belastingen naar het inkomen (en naar het vermogen) van de twee Staten, met name :

- de non-discriminatie (art. 25 en protocol, XIV en XV);
- de regeling voor onderling overleg en de toekenning van een speciale bezwaartermijn aan door dubbele belasting getroffen of bedreigde belastingplichtigen (art. 26);
- de uitwisseling van inlichtingen (art. 27);
- de beperking van de werking van de overeenkomst (art. 28 en 29);
- de uitbreiding van de overeenkomst tot andere gebieden (art. 30).

De overeenkomst voorziet niet in bijstand voor de invordering van belastingen; deze kwestie is geregeld in de overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland namens wederkerige bijstand inzake de invordering van de belastingschulden, ondertekend te Brussel op 5 september 1952 (*Belgisch Staatsblad* van 6 juli 1956).

Nederlandse vennootschappen met vaste inrichting in België :

Artikel 25, § 4, van de overeenkomst, aangevuld door § XIV van het protocol, bevestigt het beginsel van het gemeen recht, volgens hetwelk Nederlandse vennootschappen en verenigingen van personen als een eenheid aan de belasting der niet-verblijfhouders worden onderworpen ter zake van de winsten verwezenlijkt door tussenkomst van hun Belgische vaste inrichting. Lid 2 bepaalt vervolgens dat de druk van de belasting der niet-verblijfhouders op die winsten niet hoger mag zijn dan de druk van het totale bedrag van de belastingen verschuldigd door Belgische vennootschappen; de verwijzing naar de aan de winsten gegeven bestemming strekt ertoe te verduidelijken op welke wijze de belastingdruk op de Belgische inrichting moet worden beperkt bij vergelijking met de belastingen verschuldigd door een Belgische vennootschap. De tekst sluit nauw aan bij de overeenstemmende bepaling die voorkomt in artikel 17, § 3, lid 2, van de Frans-Belgische overeenkomst van 10 maart 1964. Deze tekst werd overgenomen omdat de onderhandelaars in de regel in wezen gelijksoortige bepalingen die in verschillende overeenkomsten voorkomen, bij voorkeur met dezelfde bewoordingen weergeven.

Slechts in lid 3 van § XIV van het protocol van de Belgisch-Nederlandse overeenkomst wijkt de bepaling af van de Frans-Belgische bepaling en geeft aan hoe het bedrag van de als uitgekeerd te beschouwen winst forfaitair wordt vastgesteld voor de fictieve berekening van de roerende voorheffing tegen het verlaagde tarief van 10 t. h. Dit maakt het in feite mogelijk de belasting der niet-verblijfhouders ten laste van Nederlandse vennootschappen en verenigingen van personen te berekenen door een vast tarief van 33,5 t. h., in hoofdsom, toe te passen in de plaats van dit van 35 t. h. waarin het gemeen recht voorziet.

Le Gouvernement a pris acte de la suggestion du Conseil d'Etat d'améliorer la rédaction du § XIV du Protocole, si à l'avenir une disposition semblable devait être reprise dans d'autres conventions du même genre.

**VII. Entrée en vigueur et dénonciation de la convention.
Cessation d'effets de la convention antérieure
(art. 31 et 32).**

La convention entrera en vigueur le quinzième jour après l'échange des instruments de ratification; elle produira ses effets à partir du 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle les instruments de ratification auront été échangés. À partir de cette date, la convention du 20 février 1933 cessera totalement et définitivement de s'appliquer.

La nouvelle convention est sans effet sur les dispositions de la convention entre la Belgique et les Pays-Bas tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le capital, signée à La Haye le 25 septembre 1948 (*Moniteur belge* du 13 février 1952).

La convention ne pourra être dénoncée qu'à partir de la cinquième année après l'échange des instruments de ratification.

* * *

Aux problèmes de double imposition existant actuellement entre la Belgique et les Pays-Bas, la nouvelle convention apporte une solution qui, dans son ensemble, peut indubitablement être considérée comme satisfaisante. Elle contribuera largement à supprimer les entraves fiscales qui pourraient encore freiner le développement des relations économiques entre les deux pays.

Dès lors, le Gouvernement vous propose d'approuver cette convention aussi rapidement que possible.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. FAYAT.

Le Ministre des Finances,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 18 février 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à régler certaines autres questions en matière fiscale et du protocole, signés à Bruxelles le 19 octobre 1970 », a donné le 19 avril 1971 l'avis suivant :

Le projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat tend à obtenir l'approbation d'une convention fiscale intervenue entre la Belgique et les Pays-Bas, le 19 octobre 1970.

Nonobstant le fait que le texte français est rédigé au conditionnel, l'article 2, § 4, donne aux contribuables le droit d'invoquer le bénéfice de la convention à l'égard des « impôts futurs de nature identique

De Regering heeft akte genomen van de aanbeveling van de Raad van State om de bewoordingen van § XIV van het protocol te verbeteren, indien in de toekomst een soortgelijke bepaling in een andere overeenkomst van dezelfde aard zou moeten worden opgenomen.

**VII. Inwerkingtreding en opzegging van de overeenkomst.
Buitenwerkingstelling van de vroegere overeenkomst
(art. 31 en 32).**

De overeenkomst zal de vijftiende dag na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging in werking treden; zij zal uitwerking hebben met ingang van 1 januari van het jaar waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld. Vanaf die datum zal de overeenkomst van 20 februari 1933 in haar geheel en definitief ophouden van toepassing te zijn.

De nieuwe overeenkomst laat onverlet de bepalingen van de overeenkomst tussen België en Nederland tot voorkoming van dubbele aanslag inzake belastingen op het kapitaal, ondertekend te 's-Gravenhage op 25 september 1948 (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 1952).

De overeenkomst zal slechts kunnen worden opgezegd met ingang van het vijfde jaar na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

* * *

Voor de problemen van dubbele belasting die thans tussen België en Nederland bestaan, brengt de nieuwe overeenkomst een oplossing welke, in haar geheel beschouwd, ongetwijfeld als bevredigend mag worden aangemerkt. Zij zal er ruimschoots toe bijdragen de belemmeringen van fiscale aard, die de verdere ontwikkeling van de economische betrekkingen tussen de twee landen nog in de weg mochten staan, op te heffen.

De Regering stelt U dan ook voor deze overeenkomst zo spoedig mogelijk goed te keuren.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. FAYAT.

De Minister van Financiën,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18 februari 1971 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het vaststellen van enige andere regelen verband houdende met de belastingheffing en van het protocol, ondertekend te Brussel op 19 oktober 1970 », heeft de 19^e april 1971 het volgend advies gegeven :

Het aan de Raad van State voorgelegde wetsontwerp strekt tot goedkeuring van een overeenkomst inzake belastingen, tussen België en Nederland gesloten op 19 oktober 1970.

Ondanks het feit dat de Franse tekst in de voorwaardelijke wijs is gesteld, verleent artikel 2, § 4, aan de belastingplichtigen het recht om zich op de overeenkomst te beroepen ten aanzien van « alle gelijke

ou analogue qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient ».

A défaut d'accord international sur le caractère identique ou analogue d'un impôt futur, il va de soi que, dans l'ordre juridique belge, ce seront les juridictions compétentes en matière fiscale qui auront à trancher les contestations relatives à cet objet.

L'article 9 appelle le commentaire suivant.

L'article 24 du Code des impôts sur les revenus dispose :

« Lorsqu'une entreprise établie en Belgique se trouve directement ou indirectement dans des liens quelconques d'interdépendance à l'égard d'une entreprise établie à l'étranger, tous avantages anormaux ou bénévoles qu'en raison de ces liens elle consent à cette dernière ou à des personnes et entreprises ayant avec celle-ci des intérêts communs, sont ajoutés à ses propres bénéfices ».

Ce texte trouve application en cas de contrôle direct d'une entreprise belge sur une entreprise étrangère ou vice versa, ainsi que lorsqu'une ou plusieurs entreprises belges et une ou plusieurs entreprises étrangères dépendent d'une personne ou entreprise tierce, ou encore d'un même groupe.

Le juge du fond apprécie souverainement cette situation.

Dans son article 9, la convention belgo-néerlandaise traite du même problème en des termes qui diffèrent sensiblement de ceux de l'article 24 du Code belge des impôts sur les revenus. Alors que la convention s'intéresse aux « bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été obtenus », le Code belge des impôts sur les revenus vise les « avantages anormaux ou bénévoles ».

Cependant, cet article 9 peut être interprété comme autorisant la Belgique à rectifier les comptes des entreprises dont les dirigeants ont renoncé à certains bénéfices au profit de personnes résidant ou d'établissements situés aux Pays-Bas, sans que cette disposition de droit international donne par elle-même des pouvoirs à l'administration belge pour imposer ces suppléments de bénéfices.

L'article 24 du Code des impôts sur les revenus reste, en ce cas, la seule disposition permettant à l'administration fiscale d'agir contre les pratiques anormales existant entre sociétés interdépendantes. Toutefois, cet article 24 ne pourra être utilisé à l'égard des sociétés belges liées à des sociétés néerlandaises que dans les conditions d'exercice énoncées à l'article 9 de la convention, qui semblent plus restrictives.

Dans un autre ordre d'idées, l'article 9 de la convention ne paraît pas répondre au souci d'éviter une double imposition sinon juridique, du moins économique.

Selon les déclarations de son délégué, le Gouvernement estime, en effet, qu'en cas d'application de l'article 9 de la convention par un Etat, l'autre Etat n'est pas tenu de réduire ipso facto les bénéfices imposables dans le chef de l'entreprise résidente de cet autre Etat, des sommes qui ont été réincorporées aux bénéfices de l'entreprise résidente du premier Etat. Dans ce cas, il ne s'agirait pas juridiquement d'une double imposition, car les sommes dont il s'agit subissent l'impôt dans le chef de deux contribuables distincts. Une double imposition de nature économique se trouve ainsi consacrée.

La convention se montre cependant plus libérale en ce qui concerne les intérêts excessifs dont la partie qui excède le taux normal est imposable conformément à la législation de l'Etat contractant d'où proviennent ces intérêts (articles 11, § 8) et en ce qui concerne les redevances excessives dont la partie excédentaire est pareillement imposable (article 12, § 4), lorsque des relations spéciales existent entre le débiteur et le créancier. En outre, l'impôt ainsi prélevé sur cette partie excédentaire ne peut excéder celui qui serait applicable s'il s'agissait de dividendes.

Par ailleurs, selon l'article 24, § 2, 2^o, ces intérêts et redevances qui proviennent des Pays-Bas ne sont taxés en Belgique que sous déduction d'une quotité forfaitaire d'impôt étranger, qui est actuellement égale à 15 p.c. du montant de ces revenus.

Il serait logique qu'à l'avenir une déduction semblable soit consentie en ce qui concerne les avantages anormaux ou bénévoles qui ont déjà été taxés dans l'autre Etat et qui seraient assimilables à des dividendes, des intérêts ou des redevances.

En ce qui concerne l'article 23, on observera que, dans notre législation nationale, l'impôt dû sur les revenus et produits de capitaux et biens mobiliers déjà imposés à l'étranger, est acquitté par imputation du montant du précompte mobilier (article 186 du Code des impôts sur les revenus) et « l'impôt est en outre diminué d'une quotité forfaitaire de cet impôt étranger » (article 187 du même Code).

ou in wezen gelijksoortige belastingen die in de toekomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven ».

Is er geen internationaal akkoord met betrekking tot het gelijk of in wezen gelijksoortig zijn van een toekomstige belasting, dan spreekt het vanzelf dat, in de Belgische rechtsorde, de inzake belastingen bevoegde gerechten de in dat verband gerezen geschillen zullen moeten behandelen.

Over artikel 9 moet het volgende worden gezegd :

Artikel 24 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bepaalt :

« Wanneer een in België gevestigde onderneming zich rechtstreeks of onrechtstreeks in enigerlei band van wederzijdse afhankelijkheid bevindt ten aanzien van een in het buitenland gevestigde onderneming, worden alle abnormale of goedgunstige voordelen die zij wegens die band verleent aan laatsbedoelde onderneming, of aan personen en ondernemingen die met deze belangen gemeen hebben, bij haar eigen winsten gevoegd ».

Deze tekst vindt toepassing ingeval een Belgische onderneming rechtstreeks toezicht heeft op een buitenlandse onderneming of omgekeerd, en ook als een of meer Belgische ondernemingen en een of meer buitenlandse ondernemingen samen afhangen van een derde persoon of onderneming of nog van eenzelfde groep.

De feitenrechter oordeelt over die toestand op onaantastbare wijze.

Artikel 9 van de Belgisch-Nederlandse overeenkomst behandelt hetzelfde probleem in bewoordingen die merkkelijk verschillen van die van artikel 24 van het Belgisch Wetboek van de inkomstenbelastingen. Waar de overeenkomst handelt over de « voordelen die een van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald », spreekt het Belgisch Wetboek van de inkomstenbelastingen van « abnormale of goedgunstige voordelen ».

Bedoeld artikel 9 kan echter zo worden geïnterpreteerd, dat het België machtigt tot het wijzigen van de rekeningen van ondernemingen waarvan de bestuurders van bepaalde winsten hebben afgezien ten behoeve van in Nederland verblijvende personen of aldaar gevestigde instellingen, zonder dat die internationale rechterlijke bepaling uit zichzelf aan de Belgische administratie bevoegdheden verleent om die bijkomende winsten te belasten.

Artikel 24 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen blijft in dat geval de enige bepaling die het belastingbestuur machtigt om op te treden tegen abnormale praktijken tussen onderling afhankelijke vennootschappen. Dat artikel 24 zal echter ten aanzien van Belgische vennootschappen die met Nederlandse vennootschappen verbonden zijn, alleen mogen worden toegepast onder de enger lijkende uitoefeningsvoorwaarden welke artikel 9 van de overeenkomst stelt.

Anderzijds lijkt artikel 9 van de overeenkomst niet tegemoet te komen aan de zorg om een zo niet juridische, dan toch economische dubbele belasting te voorkomen.

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, meent de Regering inderdaad dat, wanneer artikel 9 van de overeenkomst door een Staat wordt toegepast, de andere Staat niet gehouden is ipso facto de winsten waarop de verblijfhoudende onderneming van die andere Staat belastbaar is, te verminderen met de bedragen die wederopgenomen zijn in de winsten van de verblijfhoudende onderneming van de eerste Staat. In dat geval zou er juridisch geen sprake zijn van dubbele belasting, want op die bedragen worden dan twee verschillende belastingplichtigen belast. Er is dus wel een economische dubbele belasting.

De overeenkomst ziet het echter ruimer voor de overdreven interest waarvan het boven het normale tarief uitgaande deel belastbaar is volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaruit die interest afkomstig is (artikel 11, § 8), en voor de overdreven royalty's waarvan het boven het normale bedrag uitgaande deel op gelijke wijze belastbaar is (artikel 12, § 4), indien er een bijzondere verhouding is tussen de schuldenaar en de genietter. Bovendien mag de van dit deel geheven belasting niet hoger zijn dan die, welke in geval van dividend en mag worden geheven.

Volgens artikel 24, § 2, 2^o, worden die uit Nederland komende interesten en royalty's anderzijds in België slechts belast na aftrek van een forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting, dat thans gelijk is aan 15 t.h. van het bedrag van die inkomsten.

Het ware logisch in de toekomst een zodanige aftrek toe te staan voor in de andere Staat reeds belaste abnormale of goedgunstige voordelen die met dividend, interesten of royalty's gelijkgesteld kunnen worden.

In verband met artikel 23 moge het volgende worden opgemerkt. In onze eigen wetgeving wordt de belasting die verschuldigd is op de reeds in het buitenland belaste inkomsten en opbrengsten van roerende goederen en kapitalen, gekweten door verrekening van het bedrag van de roerende voorheffing (artikel 186 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen), en « wordt van de belasting daarenboven een forfaitair gedeelte van die buitenlandse belasting afgetrokken » (artikel 187 van hetzelfde Wetboek).

La succession de ces deux articles et l'emploi dans le second des mots « en outre » inclineraient à penser que l'ordre d'imputation est le suivant : d'abord le précompte mobilier et, ensuite, la quotité forfaitaire d'impôt étranger (fixée à 15 p.c. par l'article 195 du Code des impôts sur les revenus).

Il ressort toutefois d'une déclaration faite par le Ministre des Finances à la Commission du Sénat à l'occasion de l'examen du projet de loi modifiant, en matière de précompte, le Code des impôts sur les revenus (Doc. parl. Sénat, session 1965-1966, n° 219, p. 5), que l'on imputera, par priorité, les précomptes non remboursables parmi lesquels on fait figurer les quotités forfaitaires d'impôts étrangers et, dans la mesure où le solde d'impôt sera inférieur aux précomptes remboursables, ceux-ci seront remboursés (par apurement prioritaire de la cotisation aux cinq centimes additionnels).

On peut penser que cette pratique administrative sera normalement suivie en ce qui concerne l'imputation de la quotité forfaitaire d'impôt étranger prévue par l'article 24, § 2, 2°, de la convention.

Pour éviter toute contestation à cet égard, il se recommande de modifier le Code des impôts sur les revenus, soit en y intervertissant les articles 186 et 187, soit en remplaçant, dans l'article 187, les mots « en outre » par l'adverbe « préalablement ».

Cette mesure devrait avoir effet à partir de la date où le précompte mobilier est devenu remboursable.

* * *

L'article 25 de la convention est complété par le § XIV du protocole. Ce dernier texte n'est pas clair. On n'aperçoit pas, en présence des précisions contenues dans l'alinéa 3, la portée qu'il convient d'attribuer aux trois dernières lignes de l'alinéa 2 : « dans le cas où ces bénéfices recevraient la même affectation que ceux de la société résidente des Pays-Bas ou du groupement de personnes qui a son siège de direction effective dans cet Etat ».

Si le Gouvernement, qui a négocié les dispositions qui précèdent, n'a aucun doute sur la signification exacte que les Hautes Parties contractantes ont entendu donner à ces textes, il lui incombe d'éclaircir les Chambres législatives, en complétant sur ce point l'exposé des motifs.

Dans le cas contraire, le Gouvernement devrait proposer au Gouvernement néerlandais la signature d'un protocole interprétatif ou un échange de notes par lesquelles l'interprétation à donner à ces textes serait indiquée de manière non équivoque.

* * *

Ses difficultés d'interprétation pourraient, semble-t-il, être évitées à l'avenir si ce § XIV était rédigé comme suit :

« Pour l'application de l'article 25 de la convention, les bénéfices que réalisent en Belgique les sociétés résidentes des Pays-Bas et les groupements de personnes ayant leur siège de direction effective aux Pays-Bas et qui possèdent un établissement stable en Belgique, sont imposés en Belgique selon le régime applicable aux sociétés qui n'ont pas en Belgique leur siège social, leur principal établissement, ou leur siège de direction ou d'administration.

Toutefois, l'impôt exigible ne peut être supérieur au total des divers impôts, calculés au taux ordinaire, auxquels une société résidente de la Belgique est soumise sur ses bénéfices non distribués et sur ses bénéfices distribués à ses actionnaires, associés et administrateurs.

Pour l'application de l'alinéa 2, les bénéfices distribués sont présumés égaux à la moitié du bénéfice de l'établissement stable après déduction de l'impôt des sociétés au taux ordinaire applicable aux sociétés résidentes de la Belgique, et ce montant est imposé au taux de 10 p.c. ».

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Van Bunnan, conseiller d'Etat, président,
J. Masquelin et F. Remion, conseillers d'Etat,
P. De Visscher et M. Verschelden, assesseurs de la section de législation,
M. Jacquemijn, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,
(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,
(s.) G. VAN BUNNEN.

De opeenvolging van die twee artikelen en het gebruik, in het tweede, van het woord « daarenboven » schijnen erop te wijzen dat de verrekening in de volgende orde geschiedt : eerst de roerende voorheffing, vervolgens het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting (op 15 t.h. vastgesteld in artikel 195 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen).

Uit een verklaring die de Minister van Financiën in de Senaats-commissie heeft afgelegd bij het onderzoek van het ontwerp van wet tot wijziging, inzake voorheffingen, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (Gedr. St., Senaat, zitting 1965-1966, n° 219, blz. 5), blijkt echter dat de niet terugbetaalbare voorheffingen, waaronder de forfaitaire gedeelten van buitenlandse belastingen worden begrepen, bij voorrang zullen worden toegerekend « en, voor zover het belastingsaldo kleiner is dan de terugbetaalbare voorheffingen, dat deze zullen worden terugbetaald (door aanzuivering bij voorrang van de aanslag in de vijf opcentiemen) ».

Men mag aannemen dat deze administratieve praktijk normaal zal worden gevolgd voor de verrekening van het forfaitair gedeelte van de buitenlandse belasting, bedoeld in artikel 24, § 2, 2°, van de overeenkomst.

Ten einde iedere betwisting in dat opzicht te voorkomen, verdient het aanbeveling het Wetboek van de inkomstenbelastingen te wijzigen, ofwel door er de artikelen 186 en 187 van plaats te verwisselen, ofwel door in artikel 187 het woord « daarenboven » te vervangen door het bijwoord « vooraf ».

Die maatregel zou uitwerking moeten hebben vanaf de dag waarop de roerende voorheffing terugbetaalbaar is geworden.

* * *

Artikel 25 van de overeenkomst is aangevuld door § XIV van het protocol. Deze laatste tekst is duister. Met de toelichtingen die in het derde lid worden verstrekt, wordt het niet duidelijk hoe de laatste vier regels van het tweede lid moeten worden begrepen : « ingeval die winsten dezelfde bestemming zouden krijgen als die van de vennootschap die inwoner is van Nederland of van de vereniging van personen die haar plaats van werkelijke leiding in die Staat heeft ».

Bestaat er voor de Regering, die over de hiervorenbedoelde bepalingen onderhandeld heeft, geen twijfel over de juiste betekenis welke de Hoge Verdragsluitende Partijen aan die teksten hebben willen geven, toch dient zij de Wetgevende Kamers voor te lichten door de memorie van toelichting op dat punt aan te vullen.

Gebeurt dat niet, dan zou zij aan de Nederlandse Regering moeten voorstellen een uitleggingsprotocol te ondertekenen of nota's te wisselen waarin op ondubbelzinnige wijze wordt gezegd hoe die teksten moeten worden uitgelegd.

* * *

Deze interpretatiemoeilijkheden lijken in de toekomst voorkomen te kunnen worden indien die § XIV als volgt werd gereedgemaakt :

« Voor de toepassing van artikel 25 van de overeenkomst worden de winsten die in België verwezenlijkt worden door vennootschappen die verblijfhouder zijn van Nederland en door verenigingen van personen die hun plaats van werkelijke leiding in Nederland hebben en een vaste inrichting in België bezitten, in België belast volgens de regeling die geldt voor de vennootschappen die hun maatschappelijke zetel, hun voornaamste inrichting of hun zetel van bestuur of beheer niet in België hebben.

De verschuldigde belasting mag evenwel niet hoger zijn dan de som van de verschillende belastingen, berekend tegen het gewone tarief, die door een vennootschap, verblijfhouder van België, verschuldigd is op haar niet uitgedeelde winsten en op haar winsten uitgedeeld aan haar aandeelhouders, vennoten en beheerders.

Voor de toepassing van het tweede lid worden de uitgedeelde winsten vermoed gelijk te zijn aan de helft van de winst van de vaste inrichting na aftrek van de vennootschapsbelasting tegen het gewone tarief dat geldt voor de vennootschappen, verblijfhouders van België, en wordt dat bedrag belast tegen het tarief van 10 t.h. ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Van Bunnan, staatsraad, voorzitter,
J. Masquelin en F. Remion, staatsraden,
P. De Visscher en M. Verschelden, bijzitters van de afdeling wetgeving,
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Piquet, substituit-auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,
(get.) G. VAN BUNNEN.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Finances.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre du Commerce extérieur et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à régler certaines autres questions en matière fiscale, et le Protocole, signés à Bruxelles le 19 octobre 1970, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles le 2 juin 1971.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. FAYAT.

Le Ministre des Finances,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

WETSONTWERP**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Onze Minister van Financiën zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het vaststellen van enige andere regelen verband houdende met de belastingheffing en het Protocol, ondertekend te Brussel op 19 oktober 1970, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1971.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. FAYAT.

Le Ministre des Finances,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

CONVENTION

entre le Gouvernement du Royaume de Belgique
et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas
tendant à éviter les doubles impositions en matière
d'impôts sur les revenus et sur la fortune et à
régler certaines autres questions en matières
fiscale.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique

et

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Désireux de remplacer par une nouvelle convention la Convention
signée à Genève le 20 février 1933 pour éviter les doubles impositions et
régler certaines autres questions en matière fiscale,

Sont convenus des dispositions suivantes :

I. — Champ d'application de la Convention.

Article 1.

Personnes visées.

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des rési-
dents de l'un ou de chacun des deux Etats.

Article 2.

Impôts visés.

§ 1^{er}. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et
sur la fortune perçus pour le compte de chacun des Etats ou de ses
subdivisions politiques, quel que soit le système de perception.

§ 2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune,
les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale ou sur des
éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains
provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts
sur le montant des salaires payés par les entreprises, ainsi que les
impôts sur les plus-values.

§ 3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont
notamment :

1° en ce qui concerne les Pays-Bas :

- a) de inkomstenbelasting (l'impôt sur le revenu),
 - b) de loonbelasting (l'impôt sur les salaires),
 - c) de vennootschapsbelasting (l'impôt des sociétés),
 - d) de dividendbelasting (l'impôt sur les dividendes),
 - e) de vermogensbelasting (l'impôt sur la fortune),
 - f) de grondbelasting (l'impôt foncier),
- (ci-après dénommés : « l'impôt néerlandais »);

2° en ce qui concerne la Belgique :

- a) l'impôt des personnes physiques,
 - b) l'impôt des sociétés,
 - c) l'impôt des personnes morales,
 - d) l'impôt des non-résidents, y compris les précomptes et les complé-
ments de précomptes, les décimes et centimes additionnels auxdits
impôts et précomptes, ainsi que la taxe communale additionnelle à
l'impôt des personnes physiques,
- (ci-après dénommés : « l'impôt belge »).

OVEREENKOMST

tussen de Regering van het Koninkrijk België en
de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
tot het vermijden van dubbele belasting op het
gebied van belastingen naar het inkomen en naar
het vermogen en tot het vaststellen van enige
andere regelen verband houdende met de belas-
tingheffing.

De Regering van het Koninkrijk België

en

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Wensende het op 20 februari 1933 te Genève ondertekende Ver-
drag ter voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van enige
andere belastingaangelegenheden te vervangen door een nieuwe over-
eenkomst,

Zijn het volgende overeengekomen :

I. — Reikwijdte van de Overeenkomst.

Artikel 1.

Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is.

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn
van een van de Staten of van beide Staten.

Artikel 2.

Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is.

§ 1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het
inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, wor-
den geheven ten behoeve van elk van de Staten of van de staatkundige
onderdelen daarvan.

§ 2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden
beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele in-
komen, naar het gehele vermogen of naar bestanddelen van het inko-
men of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voor-
delen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goe-
deren, belastingen naar het bedrag van de door ondernemingen betaalde
lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

§ 3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toe-
passing is, zijn met name :

1° voor Nederland :

- a) de inkomstenbelasting,
 - b) de loonbelasting,
 - c) de vennootschapsbelasting,
 - d) de dividendbelasting,
 - e) de vermogensbelasting,
 - f) de grondbelasting,
- (hierna te noemen : « Nederlandse belasting »);

2° voor België :

- a) de personenbelasting,
- b) de vennootschapsbelasting,
- c) de rechtspersonenbelasting,
- d) de belasting der niet-verblijfhouders, met inbegrip van de voorhef-
fingen en aanvullende voorheffingen, de opdecimen en opcentiemen
op de hierboven vermelde belastingen en voorheffingen, alsmede de
aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting, (hierna te
noemen : Belgische belasting »).

§ 4. La Convention s'appliquerait aussi aux impôts futurs de nature identique ou analogue qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats se communiqueront les modifications substantielles apportées à leurs législations fiscales respectives.

II. — Définitions.

Article 3.

Définitions générales.

§ 1^{er}. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

1° a) le terme « Etat » désigne, suivant le contexte, les Pays-Bas ou la Belgique; le terme « Etats » désigne les Pays-Bas et la Belgique;

b) le terme « Pays-Bas » désigne la partie du Royaume des Pays-Bas qui est située en Europe et la partie du lit de la mer et de son sous-sol située au-dessous de la mer du Nord, sur laquelle le Royaume des Pays-Bas a, conformément au droit international, des droits souverains;

c) le terme « Belgique » désigne le territoire du Royaume de Belgique; il inclut tout territoire en dehors de la souveraineté nationale de la Belgique qui est ou sera désigné, selon la législation belge sur le plateau continental et conformément au droit international, comme territoire sur lequel les droits de la Belgique à l'égard du sol et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles peuvent être exercés;

2° le terme « personne » comprend les personnes physiques et les sociétés;

3° le terme « société » désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition dans l'Etat dont elle est un résident, ainsi qu'une société civile, une société en nom collectif et une société en commandite, de droit néerlandais;

4° les expressions « entreprise de l'un des Etats » et « entreprise de l'autre Etat » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident de l'un des Etats et une entreprise exploitée par un président de l'autre Etat;

5° l'expression « autorité compétente » désigne :

a) en ce qui concerne les Pays-Bas, le Ministre des Finances ou son représentant dûment autorisé;

b) en ce qui concerne la Belgique, l'autorité compétente suivant sa législation nationale.

§ 2. Pour l'application de la Convention par chacun des Etats, toute expression qui n'est pas autrement définie a le sens qui lui est attribué par la législation de cet Etat régissant les impôts qui font l'objet de la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Article 4.

Domicile fiscal.

§ 1^{er}. Au sens de la présente Convention, l'expression « résident de l'un des Etats » désigne toute personne qui, en vertu de la législation dudit Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue; elle désigne aussi les sociétés civiles, les sociétés en nom collectif et les sociétés en commandite, de droit néerlandais, dont le siège de direction est située aux Pays-Bas, ainsi que les sociétés de droit belge — autres que les sociétés par action — qui ont opté pour l'assujettissement de leurs bénéfices à l'impôt des personnes physiques.

§ 2. Aux fins de la Convention, une personne qui est membre d'une représentation diplomatique ou consulaire de l'un des Etats dans l'autre Etat ou dans un Etat tiers et qui a la nationalité de l'Etat accréditant est considérée comme résidente de cet Etat, si elle y est soumise aux mêmes obligations que les résidents dudit Etat, en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.

§ 3. Lorsque, selon la disposition du paragraphe 1^{er}, une personne physique est considérée comme résidente de chacun des Etats, le cas est résolu d'après les règles suivantes :

§ 4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die in de toekomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden gegeven. De bevoegde autoriteiten van de Staten delen elkaar alle wezenlijke wijzigingen die in hun onderscheiden belastingwetten zijn aangebracht, mede.

II. — Begripsbepalingen.

Artikel 3.

Algemene bepalingen.

§ 1. In deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

1° a) betekent de uitdrukking « Staat » Nederland of België, al naar het zinsverband vereist; betekent de uitdrukking « Staten » Nederland of België;

b) betekent de uitdrukking « Nederland » het deel van het Koninkrijk der Nederlanden dat in Europa is gelegen, en het onder de Noordzee gelegen deel van de zeebodem en de ondergrond daarvan waarop het Koninkrijk der Nederlanden in overeenstemming met het internationale recht soevereine rechten heeft;

c) betekent de uitdrukking « België » het grondgebied van het Koninkrijk België; zij omvat elk grondgebied buiten de nationale soevereiniteit van België, dat volgens de Belgische wetgeving betreffende het continentaal plat en in overeenstemming met het internationale recht is of zal worden aangeduid als een gebied waarin de rechten van België met betrekking tot de zeebodem en de ondergrond en de natuurlijke rijkdommen daarvan kunnen worden uitgeoefend;

2° omvat de uitdrukking « persoon » een natuurlijke persoon en een vennootschap;

3° betekent de uitdrukking « vennootschap » elke rechtspersoon of elke eenheid die in de Staat waarvan zij inwoner is, voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld, alsmede een maatschap, vennootschap onder firma en commanditaire vennootschap, naar Nederlands recht;

4° betekenen de uitdrukkingen « onderneming van een van de Staten » en « onderneming van de andere Staat » onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een van de Staten en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere Staat;

5° betekent de uitdrukking « bevoegde autoriteit » :

a) in Nederland de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

b) in België de autoriteit die volgens de nationale wet bevoegd is.

§ 2. Voor de toepassing van de Overeenkomst door elk van de Staten heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet anders omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetten van die Staat met betrekking tot de belastingen die het onderwerp van de Overeenkomst uitmaken.

Artikel 4.

Fiscale woonplaats.

§ 1. Voor de toepassing van deze overeenkomst betekent de uitdrukking « inwoner van een van de Staten » iedere persoon die, ingevolge de wetten van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere, soortgelijke omstandigheid; zij betekent eveneens elke maatschap, vennootschap onder firma en commanditaire vennootschap, naar Nederlands recht, waarvan de plaats van leiding in Nederland is gelegen, alsmede elke vennootschap — niet zijnde een vennootschap op aandelen — naar Belgisch recht, die de aanslag van haar winsten in de personenbelasting heeft gekozen.

§ 2. Voor de toepassing van de Overeenkomst wordt een persoon die deel uitmaakt van een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van een van de Staten in de andere Staat of in een derde Staat en die onderdaan is van de zendstaat, geacht inwoner van de zendstaat te zijn, indien hij in die Staat aan dezelfde verplichtingen ter zake van belastingen naar het inkomen en naar het vermogen is onderworpen als inwoners van die Staat.

§ 3. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepaling van paragraaf 1 inwoner van beide Staten is, gelden de volgende regels :

1° cette personne est considérée comme résidente de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent. Lorsqu'elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans chacun des Etats, elle est considérée comme résidente de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

2° si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou qu'elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme résidente de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

3° si cette personne séjourne de façon habituelle dans chacun des Etats ou qu'elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme résidente de l'Etat dont elle possède la nationalité;

4° si cette personne possède la nationalité de chacun des Etats ou qu'elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats tranchent la question d'un commun accord.

§ 4. Lorsque, selon la disposition du paragraphe 1°, une société est considérée comme résidente de chacun des Etats, elle est réputée résidente de l'Etat où se trouve son siège de direction effective.

Article 5.

Etablissement stable.

§ 1°. Au sens de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires où l'entreprise exerce tout ou partie de son activité.

§ 2. L'expression « établissement stable » comprend notamment :

- 1° un siège de direction;
- 2° une succursale;
- 3° un bureau;
- 4° une usine;
- 5° un atelier;
- 6° une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- 7° un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse neuf mois.

§ 3. On ne considère pas qu'il y a établissement stable si :

1° il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

2° des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

3° des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

4° une installation fixe d'affaires est utilisée aux seuls fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;

5° une installation fixe d'affaires est utilisée, pour l'entreprise, aux seules fins de publicité, de fournitures d'informations, de recherches scientifiques ou d'autres activités analogues qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire.

§ 4. Une personne — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant visé au paragraphe 5 — qui agit dans l'un des Etats pour le compte d'une entreprise de l'autre Etat est considérée comme constituant un établissement stable dans le premier Etat si elle dispose dans cet Etat de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne ne soit limitée à l'achat de marchandises pour l'entreprise.

§ 5. On ne considère pas qu'une entreprise de l'un des Etats a un établissement stable dans l'autre Etat du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Cette disposition ne s'applique pas à un agent qui agit exclusivement pour le compte d'une ou, au maximum, de deux entreprises d'assurances et qui dispose de pouvoirs, qu'il exerce habituellement, lui permettant de conclure des contrats au nom de cette ou de ces entreprises.

§ 6. Le fait qu'une société résidente de l'un des Etats contrôle ou est contrôlée par une société résidente de l'autre Etat ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

1° hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft. Indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmede zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

2° indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft, of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

3° indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

4° indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

§ 4. Indien een vennootschap ingevolge de bepaling van paragraaf 1 inwoner is van beide Staten, wordt zij geacht inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van haar werkelijke leiding is gelegen.

Artikel 5.

Vaste inrichting.

§ 1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « vaste inrichting » een vaste bedrijfsinrichting waarin de werkzaamheden van de onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgevoerd.

§ 2. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat in het bijzonder :

- 1° een plaats waar leiding wordt gegeven;
- 2° een filiaal;
- 3° een kantoor;
- 4° een fabriek;
- 5° een werkplaats;
- 6° een mijn, een steengroeve of een andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen;
- 7° de plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructiewerkzaamheden, waarvan de duur negen maanden overschrijdt.

§ 3. Een vaste inrichting wordt niet aanwezig geacht, indien :

1° gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen;

2° een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;

3° een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

4° een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

5° een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend voor reclamadoeleinden, voor het geven van inlichtingen, voor wetenschappelijk onderzoek of voor andere, soortgelijke werkzaamheden, ten behoeve van de onderneming, die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben.

§ 4. Een persoon — niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger in de zin van paragraaf 5 — die in een van de Staten voor een onderneming van de andere Staat werkzaam is, wordt als een in de eerstbedoelde Staat aanwezige vaste inrichting beschouwd, indien hij een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht in die Staat gewoonlijk uitoefent, tenzij zijn werkzaamheden beperkt blijven tot de aankoop van goederen voor de onderneming.

§ 5. Een onderneming van een van de Staten wordt niet geacht een vaste inrichting in de andere Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, indien deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen. Deze bepaling is niet van toepassing op een vertegenwoordiger die uitsluitend voor rekening van een of ten hoogste twee verzekeringsondernemingen handelt en die een machtiging bezit om namens die onderneming of ondernemingen overeenkomsten af te sluiten en dit recht gewoonlijk uitoefent.

§ 6. De enkele omstandigheden dat een vennootschap die inwoner is van een van de Staten, een vennootschap beheerst of door een vennootschap wordt beheerst, die inwoner is van de andere Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt een van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

III. — Imposition des revenus.

Article 6.

Revenus de biens immobiliers.

§ 1^{er}. Les revenus provenant de biens immobiliers sont imposables dans l'Etat où ces biens sont situés.

§ 2. L'expression « biens immobiliers » est définie conformément au droit de l'Etat où les biens considérés sont situés. L'expression englobe en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des redevances variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres richesses du sol; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

§ 3. La disposition du paragraphe 1^{er} s'applique aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession libérale.

Article 7.

Bénéfices des entreprises.

§ 1^{er}. Les bénéfices d'une entreprise de l'un des Etats ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat, mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

§ 2. Lorsqu'une entreprise de l'un des Etats exerce son activité dans l'autre Etat par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chacun des Etats, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques dans des conditions identiques ou analogues et agissant en toute indépendance.

§ 3. Dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable — y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés — soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

§ 4. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait que cet établissement stable a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

§ 5. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont calculés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

§ 6. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenus traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des dispositions de ces autres articles pour la taxation de ces éléments de revenu.

Article 8.

Navigation maritime, intérieure et aérienne.

§ 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'article 7 :

1^o les bénéfices qu'un résident de l'un des Etats tire de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans cet Etat;

2^o les bénéfices qu'un résident de l'un des Etats tire de l'exploitation de bateaux servant à la navigation intérieure ne sont imposables que dans cet Etat.

III. — Belastingheffing naar het inkomen.

Artikel 6.

Inkomsten uit onroerende goederen.

§ 1. Inkomsten uit onroerende goederen mogen worden belast in de Staat waar deze goederen zijn gelegen.

§ 2. De uitdrukking « onroerende goederen » heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

§ 3. De bepaling van paragraaf 1 is van toepassing op de inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

§ 4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een vrij beroep.

Artikel 7.

Ondernemingswinst.

§ 1. Voordelen van een onderneming van een van de Staten zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mogen de voordelen van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kunnen worden toegerekend.

§ 2. Indien een onderneming van een van de Staten in de andere Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, worden in elk van de Staten aan die vaste inrichting de voordelen toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen, indien zij een zelfstandige onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen.

§ 3. Bij het bepalen van de voordelen van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten — daaronder begrepen kosten van de leiding en algemene beheerskosten — die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

§ 4. Geen voordelen worden aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming.

§ 5. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen worden de aan de vaste inrichting toe te rekenen voordelen van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

§ 6. Indien in de voordelen bestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, beletten de bepalingen van dit artikel niet de toepassing van die andere artikelen voor de belastingheffing van die bestanddelen.

Artikel 8.

Zeevaart, binnenvaart en luchtvaart.

§ 1. In afwijking van het bepaalde in artikel 7 :

1^o zijn voordelen die een inwoner van een van de Staten verkrijgt uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer, slechts in die Staat belastbaar;

2^o zijn voordelen die een inwoner van een van de Staten verkrijgt uit de exploitatie van schepen die dienen voor het vervoer in de binnenwateren, slechts in die Staat belastbaar.

§ 2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1^{er}, les bénéfices susvisés peuvent aussi être imposés dans l'autre Etat, si le siège de la direction effective de l'entreprise est situé dans cet autre Etat.

§ 3. Si le siège de la direction effective d'une entreprise de navigation maritime ou intérieure est à bord d'un navire ou d'un bateau, ce siège est réputé situé dans l'Etat où se trouve le port d'attache de ce navire ou de ce bateau ou, à défaut de port d'attache, dans l'Etat dont l'exploitant du navire ou du bateau est un résident.

Article 9.

Entreprises interdépendantes.

Lorsque :

- a) une entreprise de l'un des Etats participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au financement d'une entreprise de l'autre Etat, ou que
- b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au financement d'une entreprise de l'un des Etats et d'une entreprise de l'autre Etat.

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions acceptées ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été obtenus par l'une des entreprises, mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

Article 10.

Dividendes.

§ 1^{er}. Les dividendes payés par une société résidente de l'un des Etats à un résident de l'autre Etat sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces dividendes peuvent aussi être imposés dans l'Etat dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

1° 5 pour cent du montant brut des dividendes, si le bénéficiaire des dividendes est une société par actions qui détient directement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes;

2° 15 pour cent du montant brut des dividendes, dans les autres cas.

Le présent paragraphe ne concerne pas l'imposition de la société pour les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

§ 3. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires, à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions dans l'Etat dont la société distributrice est un résident.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des dividendes, résident de l'un des Etats, a dans l'autre Etat dont la société qui paie les dividendes est un résident, un établissement stable auquel se rattache effectivement la participation génératrice des dividendes. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 sont applicables; celles-ci ne font pas obstacle à la perception des impôts dus à la source sur ces dividendes dans l'autre Etat.

§ 5. Lorsqu'une société résidente de l'un des Etats tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société à un résident du premier Etat, ni aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat; cette disposition n'empêche pas ledit autre Etat d'imposer les dividendes afférents à une participation qui se rattache effectivement

§ 2. Niettegenstaande het bepaalde in paragraaf 1 mogen de aldaar bedoelde voordelen ook in de andere Staat worden belast, indien de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming in die andere Staat is gelegen.

§ 3. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaart- of een binnenscheepvaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

Artikel 9.

Afhankelijke ondernemingen.

Indien :

- a) een onderneming van een van de Staten onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in de financiering van een onderneming van de andere Staat, of
- b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in de financiering van een onderneming van een van de Staten en een onderneming van de andere Staat,

en in het ene of in het andere geval tussen beide ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen voorwaarden worden aanvaard of opgelegd, die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tusseen onafhankelijke ondernemingen, mogen de voordelen die een van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald, maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de voordelen van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

Artikel 10.

Dividenden.

§ 1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een van de Staten aan een inwoner van de andere Staat, zijn in die andere Staat belastbaar.

§ 2. Deze dividenden mogen echter ook in de Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar de aldus geheven belasting mag niet hoger zijn dan :

1° 5 percent van het brutobedrag van de dividenden, indien de genietter van de dividenden een vennootschap op aandelen is die onmiddellijk ten minste 25 percent bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt;

2° 15 percent van het brutobedrag van de dividenden in de andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

§ 3. De uitdrukking « dividenden », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, optichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten uit andere rechten in vennootschappen die in de Staat waarvan de vennootschap die de uitdeling doet inwoner is, op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

§ 4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing, indien de genietter van de dividenden, die inwoner is van een van de Staten, in de andere Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een vaste inrichting heeft en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting behoort. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing; deze beletten niet dat die dividenden in die andere Staat aan een bronheffing worden onderworpen.

§ 5. Indien een vennootschap die inwoner is van een van de Staten, voordelen of inkomsten verkrijgt uit de andere Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op de dividenden betaald door de vennootschap aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenddelen of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit voordelen of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn; deze bepaling belet de andere Staat niet belasting te heffen op dividenddelen

à un établissement stable qu'un résident du premier Etat possède dans l'autre Etat.

Article 11.

Intérêts.

§ 1^{er}. Les intérêts provenant de l'un des Etats et payés à un résident de l'autre Etat sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces intérêts peuvent aussi être imposés dans l'Etat d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant des intérêts.

§ 3. Par dérogation à la disposition du paragraphe 2, les intérêts ne peuvent être imposés dans l'Etat d'où ils proviennent, lorsqu'ils sont payés à une entreprise de l'autre Etat.

§ 4. La disposition du paragraphe 3 ne s'applique pas :

1^o aux intérêts d'obligations et autres titres d'emprunts, à l'exception des effets de commerce représentatifs de créances commerciales;

2^o aux intérêts payés par une société par actions ou une société de personnes à responsabilité limitée, résidente de l'un des Etats, à une société similaire résidente de l'autre Etat, lorsqu'une des deux sociétés détient directement au moins 25 pour cent du capital de l'autre société.

§ 5. Le terme « intérêts » employé dans le présent article désigne les revenus des fonds publics, des obligations d'emprunts, des dépôts et des créances de toute nature, assortis ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices, les primes afférentes aux obligations ainsi que tous autres revenus soumis, dans l'Etat d'où ils proviennent, au même régime fiscal que les revenus de sommes prêtées.

§ 6. Les dispositions des paragraphes 1^{er} à 4 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, résident de l'un des Etats, a dans l'autre Etat d'où proviennent les intérêts un établissement stable auquel se rattache effectivement la créance génératrice des intérêts. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 sont applicables; celles-ci ne font pas obstacle à la perception des impôts dus à la source sur ces intérêts dans l'autre Etat.

§ 7. Les intérêts sont considérés comme provenant de l'un des Etats lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non résident de l'un des Etats, a dans l'un des Etats un établissement stable pour lequel l'emprunt générateur des intérêts a été contracté et qui supporte comme telle la charge de ceux-ci, ces intérêts sont réputés provenir de l'Etat où est situé l'établissement stable.

§ 8. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le créancier ou que l'un et l'autre entretiennent avec une tierce personne, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont dus, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le créancier en l'absence de pareilles relations, les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En ce cas, la partie excédentaire des intérêts payés est imposable conformément à la législation de chacun des Etats, mais l'impôt ainsi prélevé sur cette partie excédentaire ne peut excéder celui qui serait applicable s'il s'agissait de dividendes.

Article 12.

Redevances.

§ 1^{er}. Les redevances provenant de l'un des Etats et payées à un résident de l'autre Etat ne sont imposables que dans cet autre Etat.

§ 2. Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique — y compris les films cinématographiques et les films ou bandes pour la radio et la télévision — d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ne

verkegen uit hoofde van een aandelenbezit dat behoort tot het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een inwoner van de eerstbedoelde Staat in de andere Staat heeft.

Artikel 11.

Interest.

§ 1. Interest afkomstig uit een van de Staten en betaald aan een inwoner van de andere Staat, is in die andere Staat belastbaar.

§ 2. Deze interest mag echter ook in de Staat waaruit hij afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar de aldus geheven belasting mag niet hoger zijn dan 10 percent van het bedrag van de interest.

§ 3. In afwijking van het bepaalde in paragraaf 2 mag interest in de Staat waaruit hij afkomstig is, niet worden belast, indien hij aan een onderneming van de andere Staat wordt betaald.

§ 4. Het bepaalde in paragraaf 3 is niet van toepassing op :

1^o interest van obligaties en andere in effecten belichaamde leningen, met uitzondering van handelspapier dat handelsschuldvorderingen vertegenwoordigt;

2^o interest betaald door een vennootschap op aandelen of een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, die inwoner is van een van de Staten, aan een zodanige vennootschap die inwoner is van de andere Staat, indien een van beide vennootschappen onmiddellijk ten minste 25 percent van het kapitaal van de andere vennootschap bezit.

§ 5. De uitdrukking « interest », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit overheidsleningen, obligaties, deposito's en schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet verzekerd door hypotheek en al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst, premies op obligaties, alsmede alle andere inkomsten die in de Staat waaruit de inkomsten afkomstig zijn, op dezelfde wijze als inkomsten uit geldlening in de belastingheffing worden betrokken.

§ 6. De bepalingen van de paragrafen 1 tot en met 4 zijn niet van toepassing, indien de genietende van de interest, die inwoner is van een van de Staten, in de andere Staat waaruit de interest afkomstig is, een vaste inrichting heeft en de vordering uit hoofde waarvan de interest verschuldigd is, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting behoort. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing; deze beletten niet dat die interest in die andere Staat aan een bronheffing wordt onderworpen.

§ 7. Interest wordt geacht uit een van de Staten afkomstig te zijn, indien de schuldenaar die Staat zelf, een staatkundig onderdeel of een inwoner van die Staat is. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een van de Staten is, in een van de Staten een vaste inrichting heeft, waarvoor de lening uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd werd aangegaan, en de interest als zodanig ten laste komt van die vaste inrichting, wordt deze interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd.

§ 8. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de schuldeiser of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de vordering uit hoofde waarvan hij verschuldigd is, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de schuldeiser zou zijn overeengekomen, vinden de bepalingen van de paragrafen 2 en 3 slechts op het laatstbedoelde bedrag toepassing. In dat geval mag het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag overeenkomstig de wetgeving van elk van de Staten worden belast, maar de van dit deel geheven belasting is niet hoger dan die, welke in geval van dividenden mag worden geheven.

Artikel 12.

Royalty's.

§ 1. Royalty's afkomstig uit een van de Staten en betaald aan een inwoner van de andere Staat, zijn slechts in die andere Staat belastbaar.

§ 2. De uitdrukking « royalty's », zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap — daaronder begrepen biscoop-films en films of geluidsbanden voor radio en televisie —, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening of model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, dan wel voor het gebruik van, of het recht van gebruik van, nijverheids- en handelsuitrusting of weten-

constituant pas un bien immobilier visé à l'article 6 et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

§ 3. La disposition du paragraphe 1^{er} ne s'applique pas lorsque le bénéficiaire des redevances, résident de l'un des Etats, a dans l'autre Etat où proviennent les redevances un établissement stable auquel se rattache effectivement le droit ou le bien générateur des redevances. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 sont applicables.

§ 4. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le créancier ou que l'un et l'autre entretiennent avec une tierce personne, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède le montant dont seraient convenus le débiteur et le créancier en l'absence de pareilles relations, la disposition du paragraphe 1^{er} ne s'applique qu'à ce dernier montant. En ce cas, la partie excédentaire des paiements est imposable conformément à la législation de chacun des Etats, mais l'impôt ainsi prélevé sur cette partie excédentaire ne peut excéder celui qui serait applicable s'il s'agissait de dividendes.

Article 13.

Gains en capital.

§ 1^{er}. Les gains provenant de l'aliénation des biens immobiliers, tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, sont imposables dans l'Etat où ces biens sont situés.

§ 2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise de l'un des Etats a dans l'autre Etat, ou de biens mobiliers constitutifs d'une base fixe dont un résident de l'un des Etats dispose dans l'autre Etat pour l'exercice d'une profession libérale — y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe — sont imposables dans cet autre Etat.

§ 3. Par dérogation à la disposition du paragraphe 2 :

1^o les gains qu'un résident de l'un des Etats tire de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international et de bateaux servant à la navigation intérieure, ainsi que de biens mobiliers affectés à l'exploitation de tels navires, aéronefs et bateaux, ne sont imposables que dans cet Etat;

2^o nonobstant la disposition du 1^o, les gains susvisés peuvent aussi être imposés dans l'autre Etat, si le siège de la direction effective de l'entreprise est situé dans cet autre Etat.

§ 4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux qui sont visés aux paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'Etat dont le cédant est un résident.

§ 5. La disposition du paragraphe 4 ne porte pas atteinte au droit des Pays-Bas de percevoir, conformément à leur législation, un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'actions ou de bons de jouissance — ne faisant pas partie de l'actif d'une entreprise — d'une société par actions résidente des Pays-Bas et obtenus par une personne physique qui est un résident de la Belgique, possède la nationalité néerlandaise et a été un résident des Pays-Bas au cours des cinq années précédant l'aliénation des actions ou bons de jouissance, si, au cours de ladite période, ces actions ou bons de jouissance ont fait partie d'une participation importante au sens de la législation néerlandaise. Toutefois, le taux de l'impôt ne peut excéder 20 pour cent.

Article 14.

Professions indépendantes.

§ 1^{er}. Les profits ou revenus qu'un résident de l'un des Etats tire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes de caractère analogue ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base, les profits ou revenus sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imposables aux activités exercées à l'intervention de ladite base fixe.

schappelijke uitrusting, die geen onroerend goed is als bedoeld in artikel 6, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

§ 3. De bepaling van paragraaf 1 is niet van toepassing, indien de genietende van de royalty's, die inwoner is van een van de Staten, in de andere Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, een vaste inrichting heeft en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting behoort. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing.

§ 4. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de schuldeiser of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de schuldeiser zou zijn overeengekomen, vindt de bepaling van paragraaf 1 slechts op het laagstbedoelde bedrag toepassing. In dat geval mag het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag overeenkomstig de wetgeving van elk van de Staten worden belast, maar de van dit deel geheven belasting is niet hoger dan die, welke in geval van dividenden mag worden geheven.

Artikel 13.

Vermogenswinsten.

§ 1. Voordelen verkregen uit de vervreemding van onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, mogen worden belast in de Staat waar deze goederen zijn gelegen.

§ 2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een van de Staten in de andere Staat heeft, of die behoren tot een vast middelpunt dat een inwoner van een van de Staten in de andere Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een vrij beroep — daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van de vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van het vaste middelpunt — mogen in die andere Staat worden belast.

§ 3. In afwijking van de bepaling van paragraaf 2 :

1^o zijn voordelen die een inwoner van een van de Staten verkrijgt uit de vervreemding van schepen en luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd en van schepen die dienen voor het vervoer in de binnenwateren, alsmede van roerende goederen die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen en luchtvaartuigen, slechts in die Staat belastbaar;

2^o mogen, niettegenstaande het bepaalde onder 1^o, de aldaar bedoelde voordelen ook in de andere Staat worden belast, indien de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming in die andere Staat is gelegen.

§ 4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die bedoeld in de paragrafen 1, 2 en 3, zijn slechts belastbaar in de Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

§ 5. De bepaling van paragraaf 4 tast niet aan het recht van Nederland overeenkomstig zijn wetgeving belasting te heffen op voordelen, die uit de vervreemding van aandelen of winstbewijzen — niet behorend tot het bedrijfsvermogen van een onderneming — in een vennootschap op aandelen die inwoner van Nederland is, worden verkregen door een natuurlijke persoon die inwoner van België is, de Nederlandse nationaliteit bezit en inwoner van Nederland is geweest in de loop van de vijf jaren voorafgaande aan de vervreemding van de aandelen of winstbewijzen, indien deze aandelen of winstbewijzen in de loop van het bedoelde tijdvak tot een aanmerkelijk belang in de zin van de Nederlandse belastingwetgeving hebben behoord. De belasting mag echter niet hoger zijn dan 20 percent.

Artikel 14.

Zelfstandige arbeid.

§ 1. Voordelen of inkomsten verkregen door een inwoner van een van de Staten in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere zelfstandige werkzaamheden van soortgelijke aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij hij in de andere Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vast middelpunt beschikt. Indien hij over zulk een vast middelpunt beschikt, mogen de voordelen of inkomsten in de andere Staat worden belast, maar slechts voor zover zij kunnen worden toegerekend aan de werkzaamheden welke met behulp van dat vaste middelpunt worden verricht.

§ 2. L'expression « professions libérales » comprend en particulier les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15.

Professions dépendantes.

§ 1^{er}. Les traitements, salaires et autres rémunérations similaires qu'un résident de l'un des Etats reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1^{er}, les rémunérations qu'un résident de l'un des Etats reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat ne sont imposables que dans le premier Etat si :

1^o l'emploi salarié est exercé dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes — y compris la durée des interruptions normales du travail — n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année civile, et

2^o les rémunérations sont payées par un employeur ou au nom d'un employeur qui n'est pas résident de l'autre Etat, et

3^o la charge des rémunérations n'est pas supportée comme telle par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

§ 3. Par dérogation aux paragraphes 1^{er} et 2 :

1^o les traitements, salaires et autres rémunérations similaires reçus par une personne qui est occupée comme travailleur frontalier dans la zone frontalière de l'un des Etats et qui a son foyer d'habitation permanent dans la zone frontalière de l'autre Etat, où elle rentre normalement chaque jour ou au moins une fois par semaine, ne sont imposables que dans cet autre Etat;

2^o les rémunérations qu'un résident de l'un des Etats reçoit au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef en trafic international ou à bord d'un bateau servant à la navigation intérieure ne sont imposables que dans cet Etat.

§ 4. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux revenus visés aux articles 16, 18, 19 et 20.

Article 16.

Administrateurs, directeurs (bestuurders) et commissaires de sociétés.

§ 1^{er}. Les tantièmes, jetons de présence et autres rémunérations reçus par un résident de la Belgique qui est commissaire ou directeur (bestuurder) d'une société anonyme résidente des Pays-Bas sont imposables aux Pays-Bas.

§ 2. Les tantièmes, jetons de présence et autres rémunérations reçus par un résident des Pays-Bas qui est membre du conseil d'administration ou de surveillance d'une société par actions résidente de la Belgique sont imposables en Belgique.

Cette disposition s'applique également aux rémunérations d'un associé commandité d'une société en commandite par actions résidente de la Belgique.

§ 3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2, les rémunérations susvisées qui sont reçues par des personnes exerçant des fonctions réelles et permanentes dans un établissement stable situé dans l'Etat autre que celui dont la société est résidente et qui sont supportées comme telles par cet établissement stable sont imposables dans cet autre Etat.

Article 17.

Artistes et sportifs.

Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus que les professionnels du spectacle, tels les artistes de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision et les musiciens, ainsi que les sportifs, retirent de leurs activités personnelles en cette qualité sont imposables dans l'Etat où ces activités sont exercées.

§ 2. De uitdrukking « vrij beroep » omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, technici, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 15.

Niet-zelfstandige arbeid.

§ 1. Salarissen, lonen en andere, soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een van de Staten ter zake van een dienstbetrekking zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mag de ter zake daarvan verkregen beloning in die andere Staat worden belast.

§ 2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 is de beloning verkregen door een inwoner van een van de Staten ter zake van een in de andere Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

1^o de dienstbetrekking gedurende het kalenderjaar niet langer dan in totaal 183 dagen — met inbegrip van de gewone arbeidsonderbrekingen — in de andere Staat wordt uitgeoefend, en

2^o de beloning wordt betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en

3^o de beloning als zodanig niet ten laste komt van een vaste inrichting die, of van een vast middelpunt dat de werkgever in de andere Staat heeft.

§ 3. In afwijking van de paragrafen 1 en 2 :

1^o zijn salarissen, lonen en andere, soortgelijke beloningen verkregen door een persoon die als grensarbeider in de grensstreek van een van de Staten werkzaam is en zijn duurzaam tehuis in de grensstreek van de andere Staat heeft, alwaar hij gewoonlijk dagelijks of ten minste eenmaal per week terugkeert, slechts in laatsbedoelde Staat belastbaar;

2^o zijn beloningen verkregen door een inwoner van een van de Staten ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig in internationaal verkeer, of aan boord van een schip dat dient voor het vervoer in de binnenwateren, slechts in die Staat belastbaar.

§ 4. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op inkomsten als bedoeld in de artikelen 16, 18, 19 en 20.

Artikel 16.

Beleiders, bestuurders en commissarissen van vennootschappen.

§ 1. Tantièmes, presentiegelden en andere beloningen verkregen door een inwoner van België die commissaris of bestuurder is van een naamloze vennootschap die inwoner is van Nederland, mogen in Nederland worden belast.

§ 2. Tantièmes, presentiegelden en andere beloningen verkregen door een inwoner van Nederland die lid is van de raad van beheer of van toezicht van een vennootschap op aandelen die inwoner is van België, mogen in België worden belast.

Deze bepaling is ook van toepassing op de beloningen verkregen door een gecommanditeerde vennoot van een vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen die inwoner is van België.

§ 3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 mogen de aldaar bedoelde beloningen die verkregen worden door personen die in een wezenlijke en vaste functie werkzaamheden verrichten in een vaste inrichting gevestigd in de andere Staat dan die waarvan de vennootschap inwoner is, en ten laste waarvan de beloningen als zodanig komen, in die andere Staat worden belast.

Artikel 17.

Artiesten en sportbeoefenaars.

Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen voordelen of inkomsten die beroepsartiesten, zoals toneelspelers, film-, radio- of televisieartiesten en musici, alsmede sportbeoefenaars, als zodanig uit hun persoonlijke werkzaamheden verkrijgen, worden belast in de Staat waar deze werkzaamheden worden verricht.

Article 18.

Pensions.

Sous réserve des dispositions de l'article 19, paragraphe 1^{er}, les pensions et autres rémunérations similaires, versées à un résident de l'un des Etats au titre d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 19.

Fonctions publiques.

§ 1^{er}. Les rémunérations, y compris les pensions, versées par l'un des Etats ou par une de ses subdivisions politiques, soit directement, soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision politique sont imposables dans ledit Etat.

Cette disposition ne s'applique pas lorsque le bénéficiaire des revenus possède la nationalité de l'autre Etat sans posséder en même temps la nationalité du premier Etat.

§ 2. La disposition du paragraphe 1^{er} ne s'applique pas aux rémunérations ou pensions versées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité commerciale ou industrielle exercée par l'un des Etats ou par une de ses subdivisions politiques.

Article 20.

Professeurs et instituteurs.

Les rémunérations qu'un professeur ou un instituteur, résident de l'un des Etats, qui séjourne dans l'autre Etat pour y enseigner, pendant une période n'excédant pas deux ans, dans une université, une école supérieure ou une autre institution d'enseignement, reçoit pour cet enseignement ne sont imposables que dans le premier Etat.

Article 21.

Etudiants.

Les sommes qu'un étudiant, un apprenti ou un stagiaire qui est ou qui était auparavant un résident de l'un des Etats et qui séjourne dans l'autre Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet autre Etat, à condition qu'elles ne proviennent pas de sources situées dans ledit autre Etat.

Article 22.

Autres revenus.

Les éléments du revenu d'un résident de l'un des Etats auxquels les articles précédents de la présente Convention ne s'appliquent pas, ne sont imposables que dans cet Etat.

IV. — Imposition de la fortune.

Article 23.

§ 1^{er}. La fortune constituée par des biens immobiliers, tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, est imposable dans l'Etat où ces biens sont situés.

§ 2. La fortune constituée par des biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise de l'un des Etats a dans l'autre Etat, ou par des biens mobiliers constitutifs d'une base fixe dont un résident de l'un des Etats dispose dans l'autre Etat pour l'exercice d'une profession libérale, est imposable dans cet autre Etat.

§ 3. Par dérogation à la disposition du paragraphe 2 :

1° les navires et les aéronefs exploités en trafic international et les bateaux servant à la navigation intérieure, ainsi que les biens mobiliers

Artikel 18.

Pensioenen.

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 1, zijn pensioenen en andere, soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een van de Staten ter zake van een vroegere dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 19.

Overheidsfuncties.

§ 1. Beloningen, daaronder begrepen pensioenen, door een van de Staten of een staatkundig onderdeel daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel daarvan, mogen in die Staat worden belast.

Deze bepaling is niet van toepassing, indien de genietter van die inkomsten de nationaliteit van de andere Staat en niet tevens die van de eerstbedoelde Staat bezit.

§ 2. De bepaling van paragraaf 1 is niet van toepassing op beloningen of pensioenen ter zake van diensten, bewezen in het kader van een op winst gericht bedrijf uitgeoefend door een van de Staten of een staatkundig onderdeel daarvan.

Artikel 20.

Hoogleraren, leraren en onderwijzers.

Vergoedingen die een hoogleraar, leraar of onderwijzer, die inwoner is van een van de Staten en die in de andere Staat verblijft om aldaar gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar onderwijs te geven aan een universiteit, hogeschool of andere inrichting voor onderwijs, voor dat onderwijs ontvangt, zijn slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar.

Artikel 21.

Studenten en leerlingen.

Bedragen die een student, een leerling of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon, die inwoner van een van de Staten is of vroeger was en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding in de andere Staat verblijft, ontvangt ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding, zijn in die andere Staat niet belastbaar, mits deze bedragen niet uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel 22.

Overige inkomsten.

Bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een van de Staten, waarop de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst geen toepassing vinden, zijn slechts in die Staat belastbaar.

IV. — Belastingheffing naar het vermogen.

Artikel 23.

§ 1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, mag worden belast in de Staat waar deze goederen zijn gelegen.

§ 2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een van de Staten in de andere Staat heeft, of die behoren tot een vast middelpunt dat een inwoner van een van de Staten in de andere Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een vrij beroep, mag in die andere Staat worden belast.

§ 3. In afwijking van de bepaling van paragraaf 2 :

1° zijn schepen en luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd en schepen die dienen voor het vervoer in de binnen-

affectés à l'exploitation de tels navires, aéronefs et bateaux, ne sont imposables que dans l'Etat dont l'exploitant est un résident;

2° nonobstant la disposition du 1°, les navires, aéronefs, bateaux et biens mobiliers susvisés peuvent aussi être imposés dans l'autre Etat, si le siège de la direction effective de l'entreprise est situé dans cet autre Etat.

§ 4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident de l'un des Etats ne sont imposables que dans cet Etat.

V. — Dispositions préventives de la double imposition.

Article 24.

§ 1°. En ce qui concerne les résidents des Pays-Bas, la double imposition est évitée de la manière suivante.

1° Les Pays-Bas peuvent, lors de l'imposition de leurs résidents, inclure dans la base imposable les éléments du revenu ou de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Belgique.

2° Sous réserve de l'application des dispositions sur la compensation des pertes figurant dans la réglementation interne tendant à éviter la double imposition, les Pays-Bas accordent une réduction sur le montant de l'impôt calculé conformément à la disposition du 1°. Cette réduction est égale à la fraction de l'impôt correspondant au rapport qui existe entre le montant du revenu ou de la fortune compris dans la base imposable visée au 1° et imposable en Belgique en vertu des articles 6, 7, 8, paragraphe 2, 10, paragraphe 4, 11, paragraphe 6, 12, paragraphe 3, 13, paragraphes 1°, 2 et 3, 14, 15, paragraphe 1°, 16, paragraphe 2, et 3, 17, 19 et 23, paragraphes 1°, 2 et 3, de la Convention, et le montant du revenu total ou de la fortune totale constituant la base imposable visée au 1°.

3° Pour les éléments du revenu qui, en vertu des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 8, et 12, paragraphe 4, sont imposables en Belgique et sont compris dans la base imposable visée au 1°, les Pays-Bas accordent en outre une réduction sur l'impôt ainsi calculé. Le montant de cette réduction est le moins élevé des montants suivants :

- a) un montant égal à l'impôt prélevé en Belgique;
- b) un montant égal à la fraction de l'impôt des Pays-Bas calculé conformément à la disposition du 1°, qui correspond au rapport existant entre le montant desdits éléments de revenu et le montant du revenu constituant la base imposable visée au 1°.

§ 2. En ce qui concerne les résidents de la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante.

1° Les revenus — l'exception des revenus visés aux 2° et 3° — et les éléments de la fortune qui sont imposables aux Pays-Bas conformément aux articles précédents sont exemptés d'impôt en Belgique. Cette exemption ne limite pas le droit de la Belgique de tenir compte des revenus et des éléments de la fortune ainsi exemptés pour fixer le taux de ses impôts.

2° En ce qui concerne les dividendes, les intérêts et les redevances auxquels s'appliquent respectivement les articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 8, et 12, paragraphe 4, la quotité forfaitaire d'impôt étranger prévue par la législation belge est imputée, dans les conditions et au taux prévus par cette législation, soit sur l'impôt des personnes physiques afférent auxdits dividendes, soit sur l'impôt des personnes physiques ou sur l'impôt des sociétés afférent auxdits intérêts et redevances.

3° Lorsqu'une société résidente de la Belgique a la propriété d'actions d'une société par actions, résidente des Pays-Bas, les dividendes qui lui sont attribués par cette dernière société et auxquels s'applique l'article 10, paragraphe 2, sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans la mesure où cette exemption serait accordée si les deux sociétés étaient résidentes de la Belgique. Cette disposition n'exclut pas le prélèvement sur ces dividendes du précompte mobilier exigible suivant la législation belge.

4° Lorsqu'une société résidente de la Belgique a eu, pendant toute la durée de l'exercice social d'une société par actions, résidente des Pays-Bas et soumise à l'impôt des sociétés dans cet Etat, la propriété exclusive d'actions de cette dernière société, elle peut également être exemptée du précompte mobilier exigible suivant la législation belge sur les dividendes de ces actions, à la condition d'en faire la demande par écrit au plus tard dans le délai prescrit pour la remise de sa déclaration annuelle; lors de la redistribution des dividendes ainsi exemptés, ceux-ci ne peuvent être déduits du montant total des dividendes distri-

bués, alsmede roerende goederen die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen en luchtvaartuigen, slechts belastbaar in de Staat waarvan de exploitant inwoner is;

2° mogen, niettegenstaande het bepaalde onder 1°, de aldaar bedoelde schepen, luchtvaartuigen en roerende goederen ook in de andere Staat worden belast, indien de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming in die andere Staat is gelegen.

§ 4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een van de Staten zijn slechts in die Staat belastbaar.

V. — Bepalingen tot vermindering van dubbele belasting.

Artikel 24.

§ 1. Met betrekking tot inwoners van Nederland wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden.

1° Nederland is bevoegd bij het heffen van belasting van zijn inwoners in de grondslag waarnaar de belasting wordt geheven, de bestanddelen van het inkomen of het vermogen te begrijpen die overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst in België mogen worden belast.

2° Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen betreffende de verliescompensatie in de eenzijdige voorschriften tot het vermijden van dubbele belasting, verleent Nederland een vermindering op het overeenkomstig het bepaalde onder 1° berekende belastingbedrag. Deze vermindering is gelijk aan dat gedeelte van het belastingbedrag dat tot dat belastingbedrag in dezelfde verhouding staat, als het gedeelte van het inkomen of van het vermogen dat in de onder 1° bedoelde grondslag is begrepen en dat volgens de artikelen 6, 7, 8 paragraaf 2, 10, paragraaf 4, 11, paragraaf 6, 12, paragraaf 3, 13, paragrafen 1, 2 en 3, 14, 15, paragraaf 1, 16, paragrafen 2 en 3, 17, 19 en 23, paragrafen 1, 2 en 3, van de Overeenkomst in België mag worden belast, staat tot het bedrag van het gehele inkomen of vermogen dat de onder 1° bedoelde grondslag vormt.

3° Nederland verleent voorts een vermindering op de aldus berekende belasting voor die bestanddelen van het inkomen welke volgens de artikelen 10, paragraaf 2, 11, paragrafen 2 en 8, en 12, paragraaf 4, in België mogen worden belast en in de onder 1° bedoelde grondslag zijn begrepen. Het bedrag van deze vermindering is het laagste van de volgende bedragen :

- a) het bedrag dat gelijk is aan de in België geheven belasting;
- b) het bedrag van de Nederlandse belasting dat tot het overeenkomstig het bepaalde onder 1° berekende belastingbedrag in dezelfde verhouding staat, als het bedrag van de genoemde bestanddelen van het inkomen staat tot het bedrag van het inkomen dat de onder 1° bedoelde grondslag vormt.

§ 2. Met betrekking tot inwoners van België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden.

1° Voordelen en inkomsten — met uitzondering van de onder 2° en 3° bedoelde inkomsten — en bestanddelen van het vermogen, die volgens de voorgaande artikelen in Nederland mogen worden belast, zijn in België vrijgesteld van belasting. Die vrijstelling beperkt niet het recht van België met de aldus vrijgestelde voordelen en inkomsten en bestanddelen rekening te houden bij het bepalen van het tarief van de belasting.

2° Met betrekking tot dividend, interest en royalty's waarop onderscheidenlijk de artikelen 10, paragraaf 2, 11, paragrafen 2 en 8, en 12, paragraaf 4, van toepassing zijn, wordt het forfaitaire gedeelte van de buitenlandse belasting waarin door de Belgische wetgeving is voorzien, onder de voorwaarden en volgens het tarief van die wetgeving verrekend, hetzij met de personenbelasting die verband houdt met die dividend, hetzij met de personenbelasting of met de vennootschapsbelasting die verband houdt met die interest en royalty's.

3° Indien een vennootschap die inwoner is van België, aandelen in eigendom bezit van een vennootschap op aandelen die inwoner is van Nederland, worden de dividend die haar door de laatstbedoelde vennootschap worden toegekend en waarop artikel 10, paragraaf 2, van toepassing is, in België van de vennootschapsbelasting vrijgesteld, voor zover vrijstelling zou worden verleend, indien beide vennootschappen inwoner zouden zijn van België. Deze bepaling belet niet dat van die dividend de roerende voorheffing wordt geheven welke volgens de Belgische wetgeving verschuldigd is.

4° Indien een vennootschap die inwoner is van België, gedurende het gehele boekjaar van een vennootschap op aandelen, die inwoner is van Nederland en aldaar aan de vennootschapsbelasting is onderworpen, aandelen van deze laatste vennootschap in uitsluitende eigendom heeft bezeten, kan zij eveneens worden vrijgesteld van de roerende voorheffing die volgens de Belgische wetgeving op de dividend van deze aandelen is verschuldigd, op voorwaarde dat zij zulks schriftelijk aanvraagt binnen de termijn waarin haar jaarlijkse aangifte moet worden ingediend; bij de wederuitkering van de aldus vrijgestelde dividend mogen

bués passibles du précompte mobilier. Cette disposition n'est pas applicable lorsque la première société a opté pour l'assujettissement de ses bénéfices à l'impôt des personnes physiques.

Dans l'éventualité où les dispositions de la législation belge, exemptant de l'impôt des sociétés le montant net des dividendes qu'une société résidente de la Belgique reçoit d'une autre société résidente de la Belgique, seraient modifiées de manière à limiter l'exemption aux dividendes afférents à des participations d'une importance déterminée dans le capital de la seconde société, la disposition de l'alinéa précédent ne s'appliquera qu'aux dividendes attribués par des sociétés résidentes des Pays-Bas et afférents à des participations de même importance dans le capital desdites sociétés.

5° Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise de la Belgique dans un établissement stable situé aux Pays-Bas ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue sub 1° ne s'applique pas aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices n'ont pas été imposés aux Pays-Bas en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

VI. — Dispositions spéciales.

Article 25.

Non-discrimination.

§ 1^{er}. Les nationaux de l'un des Etats, qu'ils soient ou non résidents de cet Etat, ne sont soumis dans l'autre Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat se trouvant dans la même situation.

§ 2. Le terme « nationaux » désigne :

1° toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité de l'un des Etats;

2° toutes les sociétés et associations constituées conformément à la législation en vigueur dans l'un des Etats.

§ 3. Les personnes physiques résidentes de l'un des Etats bénéficient dans l'autre Etat des déductions personnelles, abattements et réductions qui sont accordés par cet autre Etat à ses propres résidents en raison de leur situation ou de leurs charges de famille.

§ 4. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise de l'un des Etats a dans l'autre Etat n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité.

§ 5. Les entreprises de l'un des Etats, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourront être assujetties les autres entreprises de même nature de ce premier Etat.

§ 6. Le terme « imposition » désigne dans le présent article les impôts de toute nature ou dénomination.

Article 26.

Procédure amiable.

§ 1^{er}. Lorsqu'un résident de l'un des Etats estime que les mesures prises par l'un des Etats ou par chacun des deux Etats entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme à la présente Convention, il peut, sans préjudice des recours prévus par la législation nationale de ces Etats, soumettre son cas par requête motivée à l'autorité compétente de l'Etat dont il est un résident. Pour être recevable, cette requête doit être présentée dans un délai de deux ans à partir du moment où il a pu avoir connaissance de l'imposition qu'il estime non conforme à la Convention.

deze niet in mindering worden gebracht van het totaal van de aan de roerende voorheffing te onderwerpen uitgekeerde dividendden. Deze bepaling is niet van toepassing, indien de eerstbedoelde vennootschap de aanslag van haar winsten in de personenbelasting heeft gekozen.

Ingeval de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de vrijstelling van vennootschapsbelasting tot het nettobedrag van dividendden welke een vennootschap die inwoner is van België, verkrijgt van een andere vennootschap die inwoner is van België, aldus mochten worden gewijzigd dat de vrijstelling wordt beperkt tot dividendden van deelnemingen van een bepaalde omvang in het kapitaal van de tweede vennootschap, zal de bepaling van het voorgaande lid slechts van toepassing zijn op door vennootschappen die inwoner zijn van Nederland toegekende dividendden, voor zover deze verband houden met deelnemingen van dezelfde omvang in het kapitaal van die vennootschappen.

5° Indien volgens de Belgische wetgeving verliezen, welke een onderneming van België in een in Nederland gevestigde vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België werkelijk in mindering van de winsten werden gebracht, is vrijstelling volgens 1° niet van toepassing op de winsten van andere belastbare tijdperken die aan de vaste inrichting kunnen worden toegerekend, voor zover deze winsten in Nederland door de verrekening van die verliezen niet worden belast.

VI. — Bijzondere bepalingen.

Artikel 25.

Non-discriminatie.

§ 1. Onderdanen van een van de Staten, ongeacht of zij inwoner zijn van die Staat, worden in de andere Staat niet aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting onderworpen, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen, waaraan onderdanen van die andere Staat onder dezelfde omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen.

§ 2. De uitdrukking « onderdanen » betekent :

1° alle natuurlijke personen die de nationaliteit van een van de Staten bezitten;

2° alle vennootschappen en verenigingen die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in een van de Staten van kracht is.

§ 3. Natuurlijke personen die inwoner zijn van een van de Staten genieten in de andere Staat dezelfde persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van burgerlijke staat of samenstelling van het gezin als de laatstbedoelde Staat aan zijn eigen inwoners verleent.

§ 4. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een van de Staten in de andere Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen.

§ 5. Ondernemingen van een van de Staten, waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door een of meer inwoners van de andere Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting onderworpen, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen, waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van die eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

§ 6. In dit artikel betekent de uitdrukking « belastingheffing » belastingen van elke soort en benaming.

Artikel 26.

Regeling voor onderling overleg.

§ 1. Indien een inwoner van een van de Staten van oordeel is dat de maatregelen van een van de Staten of van beide Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin de nationale wetgeving van die Staten voorziet, zijn geval in een gemotiveerd verzoekschrift voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de Staat waarvan hij inwoner is. Om ontvankelijk te zijn moet dat verzoekschrift worden ingediend binnen een termijn van twee jaren vanaf het tijdstip waarop hij kennis kan dragen van de belastingheffing welke hij niet in overeenstemming met de Overeenkomst acht.

§ 2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'apporter une solution, de régler la question par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

§ 3. Les autorités compétentes des Etats s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peut donner lieu l'application de la Convention.

§ 4. Les autorités compétentes des Etats peuvent communiquer directement entre elles pour l'application de la Convention.

Article 27.

Echange de renseignements.

§ 1^{er}. Les autorités compétentes des Etats échangent les renseignements (dont elles ont normalement la disposition) qui sont nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention et celles des lois internes des Etats relatives aux impôts visés par la Convention, dans la mesure où la perception de ces impôts est conforme à la Convention. Tout renseignement ainsi obtenu doit être tenu secret; il ne peut être communiqué, en dehors du contribuable, qu'aux personnes ou autorités, y compris les autorités judiciaires, chargées de l'établissement ou du recouvrement des impôts.

§ 2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'un des Etats l'obligation :

- 1° de prendre des dispositions dérogeant à sa propre législation ou à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat;
- 2° de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa propre législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat;
- 3° de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé industriel ou commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 28.

Fonctionnaires diplomatiques et consulaires.

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les fonctionnaires et agents diplomatiques ou consulaires en vertu, soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

Article 29.

Divers.

§ 1^{er}. Les dispositions de la présente Convention ne limitent pas le droit de la Belgique d'imposer une société résidente de la Belgique en cas de rachat de ses propres actions ou parts ou à l'occasion du partage de son avoir social. Du chef de l'impôt perçu en Belgique dans ces éventualités, les Pays-Bas n'accordent pas la réduction prévue à l'article 24, paragraphe 1^{er}.

§ 2. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique ou consulaire d'un Etat tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire de l'un des Etats et ne sont pas traités comme des résidents dans l'un ou dans l'autre Etat en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.

§ 3. Les autorités compétentes des Etats règlent de commun accord les modalités d'application des articles 10, 11 et 12.

§ 4. Les autorités compétentes de chacun des Etats peuvent arrêter, conformément à la pratique suivie dans cet Etat, les mesures d'exécution qui sont nécessaires pour appliquer les autres dispositions de la Convention.

Article 30.

Extension territoriale.

§ 1^{er}. La présente Convention peut être étendue, telle quelle ou avec les modifications nécessaires, au Surinam et aux Antilles néer-

§ 2. Die bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een oplossing te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere Staat te regelen ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst, te vermijden.

§ 3. De bevoegde autoriteiten van de Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

§ 4. De bevoegde autoriteiten van de Staten kunnen zich rechtstreeks met elkaar in verbinding stellen met het oog op de toepassing van de Overeenkomst.

Artikel 27.

Uitwisseling van inlichtingen.

§ 1. De bevoegde autoriteiten van de Staten wisselen zodanige inlichtingen uit (zijnde inlichtingen die deze autoriteiten geordend voorhanden hebben) als nodig zijn om uitvoering te geven aan deze Overeenkomst en aan de nationale wetten van de Staten met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen in overeenstemming is met de Overeenkomst. Elke aldus verkregen inlichting wordt geheim gehouden; buiten de belastingplichtige mag zij slechts ter kennis worden gebracht van personen of autoriteiten die belast zijn met de vaststelling of invordering van de belastingen, daaronder begrepen een rechterlijke instantie.

§ 2. In geen geval worden de bepalingen van paragraaf 1 aldus uitgelegd dat zij een van de Staten de verplichting opleggen :

- 1° maatregelen te nemen die afwijken van de wetten of het gebruik van die of van de andere Staat;
- 2° bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetten of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere Staat;
- 3° inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

Artikel 28.

Diplomatieke en consulaire ambtenaren.

De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die diplomatieke of consulaire ambtenaren en beamten ontleen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

Artikel 29.

Diverse bepalingen.

§ 1. De bepalingen van deze Overeenkomst beperken niet het recht van België belasting te heffen van een vennootschap die inwoner is van België, in geval van inkoop van haar eigen aandelen of delen of naar aanleiding van de verdeling van haar maatschappelijk vermogen. Voor de in dat geval in België geheven belasting verleent Nederland geen vermindering op de voet van artikel 24, paragraaf 1.

§ 2. De Overeenkomst is niet van toepassing op internationale organisaties, hun organen of hun ambtenaren, noch op personen die deel uitmaken van een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van een derde Staat, indien deze in een van de Staten verblijven en op het stuk van belastingen naar het inkomen en naar het vermogen in de ene of de andere Staat niet als inwoners worden behandeld.

§ 3. De bevoegde autoriteiten van de Staten regelen in onderlinge overeenstemming de wijze van toepassing van de artikelen 10, 11 en 12.

§ 4. De bevoegde autoriteiten van elk van de Staten kunnen, in overeenstemming met het gebruik van die Staat, uitvoeringsvoorschriften vaststellen die nodig zijn om de overige bepalingen van de Overeenkomst uit te voeren.

Artikel 30.

Uitbreiding tot andere gebieden.

§ 1. Deze Overeenkomst kan, hetzij in haar geheel, hetzij met de noodzakelijke wijzigingen, worden uitgebreid tot de landen Suriname

landaises ou à l'un de ces pays, si le pays en question perçoit des impôts de nature analogue aux impôts auxquels s'applique la Convention. Une telle extension prend effet à partir de la date, avec les modifications et dans les conditions, y compris les conditions relatives à la cessation d'effets, qui sont fixées de commun accord par échange de notes diplomatiques ou suivant toute autre procédure conforme aux dispositions constitutionnelles des États.

§ 2. A moins qu'il n'en soit convenu autrement, la cessation d'effets de la Convention ne mettra pas fin à son application en ce qui concerne le pays auquel elle aura été étendue conformément au présent article.

VII. — Dispositions finales.

Article 31.

Entrée en vigueur.

§ 1^{er}. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés aussitôt que possible à La Haye.

§ 2. La Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification et ses dispositions s'appliqueront :

1° aux Pays-Bas :

en ce qui concerne les années et périodes fiscales commençant le 1^{er} janvier de l'année de l'échange des instruments de ratification ou après cette date;

2° en Belgique :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus normalement attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année de l'échange des instruments de ratification;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année de l'échange des instruments de ratification.

§ 3. Les dispositions de la Convention signée à Genève le 20 février 1933 entre les Pays-Bas et la Belgique pour éviter les doubles impositions et régler certaines autres questions en matière fiscale cesseront de s'appliquer :

1° aux Pays-Bas, en ce qui concerne les années et périodes fiscales auxquelles s'appliquent les dispositions de la présente Convention;

2° en Belgique, aux impôts auxquels s'appliquent les dispositions de la présente Convention.

Article 32.

Dénunciation.

La présente Convention restera indéfiniment en vigueur. Chacun des États peut cependant dénoncer la Convention par la voie diplomatique, au moyen d'une notification faite au moins six mois avant la fin d'une année civile postérieure à la cinquième année suivant celle de l'échange des instruments de ratification. Dans ce cas, les dispositions de la Convention cesseront de s'appliquer :

1° aux Pays-Bas :

en ce qui concerne les années et périodes fiscales commençant le 1^{er} janvier de l'année suivant celle de la notification ou après cette date;

2° en Belgique :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus normalement attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année suivant celle de la notification;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin normalement à partir du 31 décembre de l'année suivant celle de la notification.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 19 octobre 1970, en deux exemplaires, en langue française et en langue néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

P. HARMEL.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

J. M. A. H. LUNS.

en de Nederlandse Antillen of tot een van die landen, indien het desbetreffende land belastingen heft die in wezen gelijksoortig zijn aan de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Zulk een uitbreiding wordt van kracht met ingang van een datum en met inachtneming van wijzigingen en voorwaarden, daaronder begrepen voorwaarden ten aanzien van de beëindiging, nader vast te stellen en overeen te komen bij diplomatieke notawisseling of op andere wijze in overeenstemming met de grondwettelijke bepalingen van de Staten.

§ 2. Tenzij anders is overeengekomen, wordt door de beëindiging van de Overeenkomst niet tevens de toepasselijkheid van de Overeenkomst op het land waartoe zij ingevolge dit artikel is uitgebreid, beëindigd.

VII. — Slotbepalingen.

Artikel 31.

Inwerkingtreding.

§ 1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage worden uitgewisseld.

§ 2. De Overeenkomst treedt in werking op de vijftiende dag die volgt op de dag waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld en de bepalingen ervan vinden toepassing :

1° in Nederland :

voor belastingjaren en tijdvakken welke aanvangen op of na 1 januari van het jaar waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld;

2° in België :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die normaal zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 1 januari van het jaar waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen vanaf 31 december van het jaar waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld.

§ 3. De bepalingen van het op 20 februari 1933 te Genève ondertekende Verdrag tussen Nederland en België ter voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van enige andere belastingaangelegenheden houden op toepassing te vinden :

1° in Nederland voor belastingjaren en tijdvakken waarvoor de bepalingen van deze Overeenkomst toepassing vinden;

2° in België op belastingen waarop de bepalingen van deze Overeenkomst toepassing vinden.

Artikel 32.

Beëindiging.

Deze Overeenkomst blijft voor onbepaalde tijd van kracht. Elk van de Staten kan echter de Overeenkomst langs diplomatieke weg opzeggen door ten minste zes maanden voor het einde van enig kalenderjaar na het vijfde jaar volgend op dat waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld, een kennisgeving van beëindiging te zenden. In dat geval houden de bepalingen van de Overeenkomst op toepassing te vinden :

1° in Nederland :

voor belastingjaren en tijdvakken welke aanvangen op of na 1 januari van het jaar volgend op dat waarin de kennisgeving is gedaan;

2° in België :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die normaal zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 1 januari van het jaar volgend op dat waarin de kennisgeving is gedaan;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die normaal eindigen vanaf 31 december van het jaar volgend op dat waarin de kennisgeving is gedaan.

Ten blijk waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, de 19^{de} oktober 1970, in de Nederlandse en de Franse taal, in twee exemplaren, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

P. HARMEL.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

J. M. A. H. LUNS.

PROTOCOLE.

Au moment de procéder à la signature de la Convention tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à régler certaines autres questions en matière fiscale, conclue ce jour entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, les plénipotentiaires soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui forment partie intégrante de la Convention.

I Le terme « biens », employé dans les dispositions de la Convention, comprend également les droits.

II *Ad article 4.*

L'expression « en vertu de la législation dudit Etat » employée à l'article 4, paragraphe 1^{er}, désigne la législation de cet Etat, telle qu'elle est modifiée ou complétée en vertu d'accords internationaux.

III *Ad article 6.*

Aussi longtemps que le complément de précompte immobilier exigible en Belgique sur le revenu cadastral des biens immobiliers dont les revenus sont imposables en Belgique conformément à l'article 6 sera perçu à un taux fixe dépassant 10 pour cent :

a) ledit complément de précompte immobilier dû par des résidents des Pays-Bas soumis à l'impôt des non-résidents conformément aux articles 148 et 149 du Code des impôts sur les revenus, est remboursé dans la mesure où il dépasse l'impôt des non-résidents dû par les intéressés;

b) ledit complément de précompte immobilier dû par d'autres résidents des Pays-Bas est éventuellement limité de manière telle que la charge globale constituée par ce complément de précompte et par la fraction du précompte immobilier imputable sur l'impôt des personnes physiques n'excède pas la quotité de l'impôt des non-résidents calculé fictivement sur l'ensemble des revenus produits ou recueillis en Belgique, qui correspondrait proportionnellement audit revenu cadastral.

IV *Ad article 10.*

La disposition de l'article 10, paragraphe 2, 1^o, ne s'applique pas lorsque la société bénéficiaire des dividendes est passible, dans l'Etat dont elle est résidente, de l'impôt des sociétés sur les dividendes ou sur la partie de ceux-ci qui ne peut être considérée comme représentant des frais déductibles afférents à la participation; dans ce cas, la disposition de l'article 10, paragraphe 2, 2^o est applicable.

V *Ad article 10.*

Le terme « dividendes » employé dans l'article 10 désigne également les revenus, même attribués sous la forme d'intérêts, imposables au titre de revenus de capitaux investis par les associés dans les sociétés — autres que les sociétés par actions — résidentes de la Belgique.

VI *Ad articles 10, 11 et 12.*

Le terme « payé(e)s » employé dans les articles 10, 11 et 12 doit être interprété comme signifiant le fait d'exécuter l'obligation de mettre les fonds à la disposition du créancier de la manière prévue par le contrat ou suivant les usages; il couvre par conséquent toutes les formes de règlement, que ce soit au comptant, par virement à un compte ou autrement.

VII *Ad articles 10, 11 et 12.*

Les demandes de remboursement de l'impôt perçu contrairement aux dispositions des articles 10, 11 et 12 doivent être introduites auprès de l'autorité compétente de l'Etat qui a perçu l'impôt, dans un délai de deux ans après l'expiration de l'année civile au cours de laquelle l'impôt a été perçu.

PROTOCOL.

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het vaststellen van enige andere regelen verband houdende met de belastingheffing, heden tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden gesloten, zijn de gevolmachtigden die dit Protocol ondertekend hebben, overeengekomen dat de volgende bepalingen een integrerend deel van de Overeenkomst vormen.

I De uitdrukking « goederen » gebezigd in de bepalingen van de Overeenkomst omvat mede rechten.

II *Ad artikel 4.*

De uitdrukking « ingevolge de wetten van die Staat » die in artikel 4, paragraaf 1, is gebezigd, betekent mede de desbetreffende wetten van die Staat welke zijn gewijzigd of aangevuld op grond van internationale overeenkomsten.

III *Ad artikel 6.*

Zolang de aanvullende onroerende voorheffing die in België verschuldigd is op het kadastraal inkomen van onroerende goederen waarvan de inkomsten volgens artikel 6 in België mogen worden belast, wordt geheven naar een vast tarief van meer dan 10 percent :

a) wordt die aanvullende onroerende voorheffing, verschuldigd door inwoners van Nederland, die volgens de artikelen 148 en 149 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen onderworpen zijn aan de belasting der niet-verblijfhouders, terugbetaald in de mate waarin zij de door de betrokkenen verschuldigde belasting der niet-verblijfhouders overtreft;

b) wordt die aanvullende onroerende voorheffing, verschuldigd door andere inwoners van Nederland, eventueel zodanig verminderd dat de totale last van die aanvullende voorheffing en van het gedeelte van de onroerende voorheffing dat met de personenbelasting wordt verrekend, niet meer bedraagt dan het gedeelte van de fictief op de totale in België behaalde of verkregen inkomsten berekende belasting der niet-verblijfhouders, dat evenredig met bedoeld kadastraal inkomen zou overeenstemmen.

IV *Ad article 10.*

De bepaling van artikel 10, paragraaf 2, 1^o, is niet van toepassing, indien de vennootschap die de dividendden geniet, in de Staat waarvan zij inwoner is, vennootschapsbelasting verschuldigd is terzake van de dividendden of het gedeelte daarvan dat niet geacht kan worden een aftrek van kosten verband houdende met de deelneming te vertegenwoordigen; in dit geval is de bepaling van artikel 10, paragraaf 2, 2^o, van toepassing.

V *Ad artikel 10.*

De uitdrukking « dividendden » als gebezigd in artikel 10 betekent eveneens inkomsten, zelfs toegekend in de vorm van interest, die belastbaar zijn als inkomsten van belegde kapitalen van vennoten in vennootschappen — niet zijnde vennootschappen op aandelen — die inwoner van België zijn.

VI *Ad artikelen 10, 11 en 12.*

De uitdrukking « betaald » gebezigd in de artikelen 10, 11 en 12 wordt aldus opgevat dat daaronder wordt verstaan het voldoen aan de verplichting gelden ter beschikking van de schuldeiser te stellen op de wijze als voorzien in het contract of volgens het gebruik; zij omvat derhalve alle vormen van schulddelging, hetzij door betaling in contanten, door overschrijving op een rekening, of anderszins.

VII *Ad artikelen 10, 11 en 12.*

Verzoeken om teruggaaf van belasting die in strijd met de bepalingen van de artikelen 10, 11 en 12 is geheven, moeten bij de bevoegde autoriteit van de Staat die de belasting heeft geheven, worden ingediend binnen een tijdvak van twee jaren na het einde van het kalenderjaar waarin de belasting is geheven.

VIII

Ad article 13.

La disposition de l'article 13, paragraphe 4, doit être interprétée comme s'appliquant également aux gains provenant de l'aliénation d'actions ou de bons de jouissance, à moins que ces actions ou bons ne fassent partie de l'actif d'un établissement stable ou ne soient constitutifs d'une base fixe, au sens du paragraphe 2.

b. 1.

IX

Ad article 15.

Les zones frontalières visées à l'article 15, paragraphe 3, 1°, sont délimitées ainsi qu'il suit :

a) La zone frontalière des Pays-Bas est le territoire délimité au sud par la frontière néerlandaise et au nord par Grevelingen, Krammer, Volkerak, Hollandsch Diep, Dordtsche Kil, Merwede, la Meuse jusqu'à Gennep, la ligne de chemin de fer de Gennep vers l'est jusqu'à la frontière allemande.

b) La zone frontalière de la Belgique est le territoire délimité au nord par la frontière belgo-néerlandaise et au sud par la ligne idéale la plus courte reliant les communes suivantes : Ostende (Oostende), Bruges (Brugge), Tiel, Audenarde (Oudenaarde), Alost (Aalst), Malines (Mechelen), Louvain (Leuven), Tirlemont (Tienen), Landen, Waremmes, Liège, Verviers, Eupen, Raeren.

Les communes traversées par la ligne idéale visée en b) sont considérées comme étant comprises entièrement dans la zone frontalière.

X

Ad article 15.

Les autorités compétentes des Etats arrêtent de commun accord les règles relatives aux documents que les intéressés doivent fournir pour l'application de la disposition de l'article 15, paragraphe 3, 1°.

XI

Ad article 15.

La disposition de l'article 15, paragraphe 3, 1°, ne s'applique pas aux personnes qui possèdent la nationalité néerlandaise et qui ont transféré leur domicile des Pays-Bas en Belgique après le 1^{er} janvier 1970.

XII

Ad article 23.

La disposition de l'article 23, paragraphe 4, doit être interprétée comme s'appliquant également aux actions et aux bons de jouissance, à moins que ces actions ou bons ne fassent partie de l'actif d'un établissement stable ou ne soient constitutifs d'une base fixe, au sens du paragraphe 2.

XIII

Ad article 24.

La base imposable visée à l'article 24, paragraphe 1^{er}, s'entend du total des revenus semi-nets (onzuiver inkomen) ou du bénéfice (winst) au sens de la législation néerlandaise concernant l'impôt sur le revenu ou l'impôt des sociétés, suivant le cas.

XIV

Ad article 25.

Les sociétés résidentes des Pays-Bas et les groupements de personnes ayant leur siège de direction effective aux Pays-Bas, qui possèdent un établissement stable en Belgique, sont soumis dans ce dernier Etat, du chef des bénéfices qu'ils y réalisent, au régime applicable aux sociétés et groupements de personnes étrangers similaires.

Toutefois, l'imposition exigible sur ces bénéfices suivant la législation belge ne peut être supérieure au total des divers impôts, calculés au taux normal, qui seraient dus par une société résidente de la Belgique sur ses bénéfices et sur les revenus distribués à ses actionnaires ou associés, dans le cas où ces bénéfices recevraient la même affectation que ceux de la société résidente des Pays-Bas ou du groupement de personnes qui a son siège de direction effective dans cet Etat.

Pour l'application de cette disposition, l'impôt qui frapperait les bénéfices distribués d'une société résidente de la Belgique est calculé au taux de 10 pour cent sur la moitié de la différence entre, d'une part, le bénéfice de l'établissement stable et, d'autre part, le montant obtenu en appliquant à ce bénéfice le taux normal, en principal, de l'impôt des sociétés frappant les bénéfices distribués des sociétés résidentes de la Belgique.

VIII

Ad artikel 13.

De bepaling van artikel 13, paragraaf 4, wordt aldus uitgelegd, dat zij ook van toepassing is op voordelen verkregen uit de vervreemding van aandelen of winstbewijzen, tenzij deze deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting of behoren tot een vast middelpunt, als bedoeld in paragraaf 2.

IX

Ad artikel 15.

De grensstreken, als bedoeld in artikel 15, paragraaf 3, 1°, zijn de volgende gebieden :

a) De grensstreek van Nederland is het gebied dat ten zuiden wordt begrensd door de Nederlands-Belgische grens en ten noorden door Grevelingen, Krammer, Volkerak, Hollandsch Diep, Dordtsche Kil, Merwede, Maas tot Gennep, Spoorlijn van Gennep naar het oosten tot aan de Duitse grens.

b) De grensstreek van België is het gebied dat ten noorden wordt begrensd door de Belgisch-Nederlandsche grens en ten zuiden door een denkbeeldige kortste lijn die de volgende gemeenten verbindt : Oostende, Brugge, Tiel, Oudenaarde, Aalst, Mechelen, Leuven, Tienen, Landen, Borgworm (Waremmes), Luik (Liège), Verviers, Eupen, Raeren.

De gemeenten die door de in b) bedoelde denkbeeldige lijn worden doorsneden, worden geacht in hun geheel tot de grensstreek te behoren.

X

Ad artikel 15.

De bevoegde autoriteiten van de Staten stellen in onderlinge overeenstemming regelen vast inzake de bescheiden die belanghebbenden voor de toepassing van de bepaling van artikel 15, paragraaf 3, 1°, moeten overleggen.

XI

Ad artikel 15.

De bepaling van artikel 15, paragraaf 3, 1°, is niet van toepassing op personen die de Nederlandse nationaliteit bezitten en na 1 januari 1970 hun woonplaats van Nederland naar België hebben overgebracht.

XII

Ad artikel 23.

De bepaling van artikel 23, paragraaf 4, wordt aldus uitgelegd, dat zij ook van toepassing is op aandelen en winstbewijzen, tenzij deze deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting of behoren tot een vast middelpunt, als bedoeld in paragraaf 2.

XIII

Ad artikel 24.

Onder de grondslag bedoeld in artikel 24, paragraaf 1, wordt verstaan het onzuivere inkomen of de winst in de zin van de Nederlandse wetten op de inkomstenbelasting, onderscheidenlijk de vennootschapsbelasting.

XIV

Ad artikel 25.

Vennootschappen die inwoner zijn van Nederland, en verenigingen van personen die hun plaats van werkelijke leiding in Nederland hebben, zijn in België, indien zij aldaar een vaste inrichting bezitten, uit hoofde van de in laatstbedoelde Staat behaalde winsten onderworpen aan de regeling die van toepassing is op soortgelijke buitenlandse vennootschappen en verenigingen van personen.

Evenwel mag de volgens de Belgische wetgeving op die winsten verschuldigde belasting niet hoger zijn dan de som van de verschillende belastingen, berekend tegen het gewone tarief, die door een vennootschap die inwoner is van België, zouden zijn verschuldigd op haar winsten en op de inkomsten uitgedeeld aan haar aandeelhouders of vennoten, ingeval die winsten dezelfde bestemming zouden krijgen als die van de vennootschap die inwoner is van Nederland, of van de vereniging van personen die haar plaats van werkelijke leiding in die Staat heeft.

Voor de toepassing van deze bepaling wordt de belasting die de uitgekeerde winsten van een vennootschap die inwoner is van België zou treffen, berekend naar het tarief van 10 procent op de helft van het verschil tussen enerzijds de winst van de vaste inrichting en anderzijds het bedrag dat wordt verkregen door op die winst het gewone tarief, in hoofdsom, van de vennootschapsbelasting op door vennootschappen die inwoner zijn van België uitgekeerde winsten toe te passen.

XV

Ad article 25.

La disposition de l'article 25, paragraphe 4, entraîne les conséquences suivantes :

1° lorsqu'une entreprise de l'un des Etats a un établissement stable dans l'autre Etat, les dispositions en vigueur dans cet autre Etat concernant le report des pertes y sont applicables pour l'imposition de cet établissement stable dans les mêmes conditions qu'à l'égard des entreprises dudit autre Etat;

2° lorsqu'une société résidente de l'un des Etats a dans l'autre Etat un établissement stable auquel se rattache effectivement une participation dans le capital d'une société résidente de l'autre Etat, les dividendes afférents à cette participation sont exonérés dans cet autre Etat des impôts visés à l'article 2, dans la mesure où ils seraient exonérés, suivant la législation dudit autre Etat, si la participation était détenue par une société similaire résidente de ce dernier Etat.

Fait à Bruxelles, le 19 octobre 1970, en deux exemplaires, en langue française et en langue néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

P. HARMEL.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

J. M. A. H. LUNS.

XV

Ad artikel 25.

De bepaling van artikel 25, paragraaf 4, brengt mede dat :

1° indien een onderneming van een van de Staten in de andere Staat een vaste inrichting heeft, de bepalingen die in de andere Staat voor de verrekening van verliezen gelden, aldaar voor de belastingheffing van die vaste inrichting van toepassing zijn onder dezelfde voorwaarden als gelden voor ondernemingen van die andere Staat;

2° indien een vennootschap die inwoner is van een van de Staten, in de andere Staat een vaste inrichting heeft, tot het bedrijfsvermogen waarvan een deelneming in het kapitaal van een vennootschap die inwoner is van de andere Staat behoort, zijn de dividenden welke op die deelneming betrekking hebben, in die andere Staat vrijgesteld van de in artikel 2 bedoelde belastingen, voor zover zij volgens de wetgeving van die andere Staat zouden zijn vrijgesteld, indien de deelneming zou zijn aangehouden door een soortgelijke vennootschap die inwoner is van de laatstbedoelde Staat.

Gedaan te Brussel, de 19^e oktober 1970, in de Nederlandse en de Franse taal, in twee exemplaren, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

P. HARMEL.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

J. M. A. H. LUNS.